



Briuselis, 2013 03 25
COM(2013) 151 final

2013/0081 (COD)

Pasiūlymas

EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS DIREKTYVA

dėl trečiųjų šalių piliečių atvykimo ir gyvenimo mokslinių tyrimų, studijų, mokinių mainų, atlyginamo ir neatlyginamo stažavimosi, savanoriškos tarnybos ir dalyvavimo „Au pair“ programoje tikslais sąlygų

[NAUJA REDAKCIJA]

{SWD(2013) 77 final}

{SWD(2013) 78 final}

AIŠKINAMASIS MEMORANDUMAS

1) PASIŪLYMO APLINKYBĖS

- **Pasiūlymo pagrindas ir tikslai**

Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo (SESV) 79 straipsniu Sąjungai patikėta kurti bendrą imigracijos politiką, kuria siekiama užtikrinti veiksmingą migrantų srautų valdymą ir palankų režimą teisėtai valstybėse narėse gyvenantiems trečiųjų šalių piliečiams. Šis pasiūlymas pagrįstas šiais įgaliojimais ir juo siekiama padėti įgyvendinti strategiją „Europa 2020“.

2005 m. spalio 12 d. Direktyvos 2005/71/EB dėl konkrečios įleidimo trečiųjų šalių piliečiams atvykti mokslinių tyrimų tikslais tvarkos¹ ir 2004 m. gruodžio 13 d. Direktyvos 2004/114 dėl trečiosios šalies piliečių įleidimo studijų, mokinių mainų, neatlyginamo stažavimosi ar savanoriškos tarnybos tikslais sąlygų² įgyvendinimo ataskaitose³ nurodyta keletas šių teisės aktų trūkumų. Šie trūkumai susiję su esminiais klausimais, kaip antai priėmimo procedūros, įskaitant vizas, teises (įskaitant judumo aspektus) ir procedūrines apsaugos priemones. Dabartinės taisyklės nėra pakankamai aiškos arba įpareigojančios, ne visada visiškai atitinka esamas ES finansavimo programas ir kartais nepadaeda spręsti praktinių sunkumų, su kuriais susiduria prašytojai. Dėl visų šių sunkumų kyla klausimas, ar esamais teisės aktais trečiųjų šalių piliečiams nuolat užtikrinamas palankus režimas.

Direktyvoje 2004/114/EB dėl studentų nustatytos privalomos trečiųjų šalių pilietybę turinčių studentų priėmimo taisyklės, o valstybėms narėms numatyta galimybė taikyti direktyvą mokiniams, savanoriams ir neatlyginamiems stažuotojams. Direktyvoje 2005/71/EB dėl tyrėjų numatyta trečiųjų šalių pilietybę turinčių tyrėjų priėmimo skubos tvarka; šie tyrėjai turi būti sudarę priėmimo susitarimą su valstybės narės patvirtinta mokslinių tyrimų organizacija.

Poreikį patobulinti dabartinės taisyklės dar skatina tai, kad šių dienų aplinkybės ir politikos kontekstas gerokai skiriasi nuo tų, kuriomis direktyva buvo priimta. Įgyvendinant strategiją „Europa 2020“ ir siekiant užtikrinti pažangų, tvarų ir įtraukų augimą vienas svarbiausių vaidmenų Europoje tenka žmogiškajam kapitalui. Imigracija į ES iš kitų šalių yra vienas iš būdų pritraukti aukštos kvalifikacijos specialistų, o studentai ir tyrėjai, kurie yra trečiųjų šalių piliečiai, yra vienos iš itin paklausių grupių. ES išorės politika taip pat siekiama skatinti žmonių tarpusavio kontaktus ir judumą, pirmiausia kiek tai susiję su Europos kaimynystės politikos šalimis arba ES strateginiais partneriais.

Šiuo pasiūlymu siekiama pagerinti nuostatas, susijusias su tyrėjais, studentais, mokiniais, neatlyginamais stažuotojais ir savanoriais, kurie yra trečiųjų šalių piliečiai, ir taikyti bendras nuostatas dviem naujoms trečiųjų šalių piliečių grupėms: atlyginamiems stažuotojams ir *au pair* auklėms. Pasiūlymas yra direktyva, kuriuo iš dalies keičiamos ir nauja redakcija išdėstomos Direktyvos 2004/114/EB ir 2005/71/EB. Jo bendras tikslas – paremti ES ir trečiųjų šalių socialinius, kultūrinius ir ekonominius santykius, skatinti įgūdžių ir praktinių žinių perdavimą, puoselėti konkurencingumą ir kartu nustatyti apsaugos priemones, kuriomis užtikrinamos vienodos sąlygos šių grupių trečiųjų šalių piliečiams.

- **Bendrosios aplinkybės**

ES susiduria su nemažais struktūriniais demografinio ir ekonominio pobūdžio sunkumais. Darbingo amžiaus gyventojų grupė praktiškai nebeauga, o po kelerių metų ji ims mažėti. Dėl ekonominių ir demografinių priežasčių esami užimtumo augimo modeliai, kuriuose daug

¹ COM(2011) 901 galutinis, COM(2011) 587 galutinis.

² OL L 289, 2005 11 3, p. 15.

³ OL L 375, 2004 12 23, p. 12.

dėmesio skiriama kvalifikuotai darbo jėgai, bus aktualūs ir ateinančių dešimtmetį. ES taip pat reikia skubiai diegti inovacijas. Kiekvienais metais moksliniams tyrimams ir technologinei plėtrai Europa išleidžia 0,8 % BVP mažiau nei JAV ir 1,5 % mažiau nei Japonija. Tūkstančiai geriausių tyrėjų ir inovacijų kūrėjų persikėlė į šalis, kurios sudaro palankesnes sąlygas. ES rinkta didžiausia pasaulyje, tačiau ji vis dar susiskaidžiusi ir nepakankamai palanki inovacijoms. Strategijoje „Europa 2020“ ir jos pavyzdinėje iniciatyvoje „Inovacijų sąjunga“ nustatytas tikslas daugiau investuoti į mokslinius tyrimus ir inovacijas, kurioms, kaip apskaičiuota, reikia vienu papildomu milijonu mokslinių tyrimų srities darbo vietų daugiau. Imigracija į ES iš trečiųjų šalių yra vienas iš aukštos kvalifikacijos asmenų šaltinių, o trečiųjų šalių pilietybę turintys studentai ir tyrėjai priklauso itin paklausioms grupėms, kurias ES turi aktyviai bandyti pritraukti. Trečiųjų šalių pilietybę turintys studentai ir tyrėjai gali sudaryti galimų aukštos kvalifikacijos darbuotojų ir žmogiškojo kapitalo rezervą, kurio ES reikia, kad ji galėtų įveikti minėtus sunkumus.

ES visuotinio požiūrio į migraciją ir judumą (VPMJ) dokumente nustatyta visa apimanti ES išorės migracijos politikos struktūra. Jame apibrėžta, kaip ES rengia dialogą su ES nepriklausančiomis šalimis ir bendradarbiauja su jomis migracijos ir judumo srityje. VPMJ tikslas, be kita ko, – padėti siekti strategijos „Europa 2020“ tikslų, visų pirma įgyvendinant tikslą geriau organizuoti teisėtą migraciją ir skatinti gerai valdomą judumą (kartu su kitais ramsčiais, susijusiais su neteisėta migracija, migracija bei vystymusi ir tarptautine apsauga). Šiuo atžvilgiu yra itin svarbios Judumo partnerystės, kuriomis sukuriamos prie konkrečių aplinkybių pritaikytos dvišalės ES ir atrinktų ES nepriklausančių šalių (ypač ES kaimyninių šalių) bendradarbiavimo sistemos, į kurias taip pat gali būti įtrauktos šiame Direktyvos pasiūlyme aptariamų grupių judumo skatinimo priemonės ir programos.

Sudarant galimybes trečiųjų šalių piliečiams besimokant Europoje įgyti įgūdžių ir žinių skatinama protų apykaita ir remiamas bendradarbiavimas su trečiosiomis šalimis, kuris naudingas tiek siunčiančioms šalims, tiek priimančioms šalims. Dėl globalizacijos ES įmonių ir užsienio rinkų ryšiai turi būti glaudesni, dėl stažuotojų ir *au pair* auklių judumo vystomas žmogiškasis kapitalas, o migrantai, jų kilmės šalys ir priimančiosios šalys praturtina vieni kitus ir sudaromos geresnės galimybės įvairių kultūrų atstovams pažinti vieniems kitus. Tačiau, jeigu nėra aiškos teisinės sistemos, taip pat yra išnaudojimo rizika, kurią gali ypač patirti stažuotojai ir *au pair* auklės, kurią gali lydėti nesąžiningos konkurencijos rizika.

Siekiant optimizuoti šią naudą ir tinkamai šalinti minėtą riziką, taip pat atsižvelgiant į šių kategorijų migrantų patiriamus sunkumus šiuo pasiūlymu iš dalies keičiama Tarybos direktyva 2004/114/EB dėl trečiosios šalies piliečių įleidimo studijų, mokinių mainų, neatlyginamo stažavimosi ar savanoriškos tarnybos tikslais sąlygų – jos taikymo sritis išplečiama į ją įtraukiant atlyginamus stažuotojus bei *au pair* aukles, o nuostatas dėl neatlyginamų stažuotojų, kurios dabar yra neprivalomos, darant privalomomis, taip pat iš dalies keičiama Tarybos direktyva 2005/71/EB dėl konkrečios įleidimo trečiųjų šalių piliečiams atvykti mokslinių tyrimų tikslais tvarkos.

• Pasiūlymo srityje galiojančios nuostatos

Tarybos direktyvoje 2004/114/EB nustatytos bendros taisyklės dėl trečiųjų šalių pilietybę turinčių studentų atvykimo ir buvimo sąlygų. Tačiau remiantis Direktyvos 2004/114/EB 3 straipsniu valstybės narės gali savo nuožiūra spręsti, ar taikyti direktyvą trečiųjų šalių piliečiams, kurie kreipiasi prašydami juos priimti mokinių mainų, neatlyginamo stažavimosi arba savanoriškos tarnybos tikslais.

Atlyginamų stažuotojų priėmimo sąlygos taip pat aptartos 1994 m. Tarybos rezoliucijoje dėl trečiųjų šalių piliečių priėmimo valstybių narių teritorijoje įdarbinimo tikslu apribojimų⁴. Joje nustatyta bendra stažuotojų apibrėžtis ir ilgiausio buvimo trukmė.

Tarybos direktyvoje 2005/71/EB nustatyta konkreti trečiųjų šalių piliečių priėmimo mokslinių tyrimų tikslais tvarka.

2005 m. rugsėjo 28 d. Europos Parlamento ir Tarybos rekomendacijoje⁵ siūloma supaprastinti valstybių narių vykdomą vienodų trumpalaikių vizų išdavimą trečiųjų šalių tyrėjams, keliaujantiems Bendrijoje mokslinių tyrimų tikslais.

Trečiosios šalies gyventojų leidimo gyventi forma nustatyta EB reglamentu (EB) Nr. 1030/2002. Ji taikoma šiam pasiūlymui.

Au pair auklių klausimu Europoje taikomos taisyklės išdėstytos Europos Tarybos parengtame 1969 m. lapkričio 24 d. Europos susitarime dėl *au pair* įdarbinimo⁶. Tačiau dauguma valstybių narių šio susitarimo neratifikavo.

• Derėjimas su kitomis Sąjungos politikos sritimis ir tikslais

Šio pasiūlymo nuostatos atitinka strategijos „Europa 2020“ ir ES visuotinio požiūrio į migraciją ir judumą tikslus ir padeda juos įgyvendinti. Be to, jeigu bus nustatytos stažuotojų ir *au pair* auklių bendros priėmimo procedūros ir užtikrintas jų teisinis statusas, tai galėtų padėti apsaugoti juos nuo išnaudojimo.

Šis pasiūlymas taip pat atitinka vieną iš ES švietimo veiksmų, kuriuo siekiama populiarinti Sąjungą kaip pasaulinio lygio pavyzdinį švietimo ir tarptautinių santykių centrą ir veiksmingiau dalytis žiniomis pasaulyje ir taip padėti skleisti žmogaus teisių, demokratijos ir teisinės valstybės vertybes, tikslų.

Pasiūlymas taip pat atitinka ES plėtros politikos siekį panaikinti skurdą ir pasiekti Tūkstantmečio vystymosi tikslus. Visų pirma jo nuostatomis dėl stažuotojų judumo tarp ES ir jų kilmės šalių būtų sudarytos sąlygos patikimam perlaidų srautui ir įgūdžių bei investicijų perkėlimui.

Šiuo pasiūlymu puoselėjamos pagrindinės teisės, nes juo stiprinamos trečiųjų šalių piliečių procedūrinės teisės, pripažįstamos ir užtikrinamos atlyginamų stažuotojų ir *au pair* auklių teisės. Šiuo atžvilgiu jis atitinka teises ir principus, pripažįstamus Pagrindinių teisių chartijoje, visų pirma išdėstytus jos 7 straipsnyje dėl teisės į privatų ir šeimos gyvenimą, 12 straipsnyje dėl susirinkimų ir asociacijų laisvės, 15 straipsnio 1 dalyje dėl laisvės pasirinkti profesiją ir teisės dirbti ir 15 straipsnio 3 dalyje dėl lygių darbo sąlygų, 21 straipsnio 2 dalyje dėl nediskriminavimo, 31 straipsnyje dėl tinkamų ir teisingų darbo sąlygų, 34 straipsnyje dėl socialinės apsaugos ir socialinės paramos ir 47 straipsnyje dėl teisės į veiksmingą teisinę gynybą ir teisingą bylos nagrinėjimą.

2. KONSULTACIJOS SU SUINTERESUOTOSIOMIS ŠALIMIS IR POVEIKIO VERTINIMAS

• Konsultacijos su suinteresuotosiomis šalimis

Diskusijos su valstybėmis narėmis vyko Imigracijos ir prieglobsčio komiteto (IPK) posėdžiuose. Pirmiausia buvo diskutuojama dėl įgyvendinimo ataskaitų rezultatų, antra, vyko

⁴ OL C 274, 1996 9 19, p. 3–6.

⁵ OL L 289, 2005 11 3, p. 23.

⁶ <http://conventions.coe.int/Treaty/en/Treaties/Html/068.htm>.

diskusijos rengiant šią iniciatyvą, kai, be kita ko, valstybės narės pateikė savo rašytinius atsakymus į klausimus, pateiktus prieš IPK posėdžius.

Konsultuojantis su atitinkamomis suinteresuotosiomis šalimis Europos švietimo, garso ir vaizdo bei kultūros vykdomoji įstaiga kartu su „Erasmus Mundus“ bendruomene surengė seminarus dėl vizų ir „Erasmus Mundus“ jungtinių doktorantūros programų, be to, surengta seminarų ir diskusijų su jaunimo mainų organizacijų (įskaitant mokinių ir savanorių organizacijas) nacionalinėmis jaunimo platformomis, surengtas seminaras, kuriame per EURAXESS pagrindinių organizacijų posėdį kalbėta apie tyrėjų bendruomenės nuomones⁷.

Europos migracijos tinklas (EMT) surengė keletą seminarų dėl tarptautinių studentų judumo, parengė EMT *ad hoc* užklausų⁸ ir didelio masto studiją „Tarptautinių studentų imigracija į ES“⁹.

2012 m. birželio 1 d., naudojant IPM, surengtos viešos konsultacijos internetu¹⁰ ir gautas 1461 atsakymas. Didelės dalies respondentų (91 %) nuomone, reikėtų gerinti ES patrauklumą tyrėjams, o 87 % tą patį pasakė apie studentus. Manoma, kad daugiausia problemų abiem grupėms kelia vizos ir leidimai gyventi. Daugiau kaip 70 % respondentų manymu, taip pat reikėtų gerinti ES patrauklumą mokiniams, savanoriams ir neatlyginamiems stažuotojams, Tiek ES vidaus, tiek išorės respondentai geografiniu požiūriu nebuvo šališki.

Galiausiai atsižvelgta į atitinkamus Komunikatu dėl Europos mokslinių tyrimų erdvės sistemos¹¹ inicijuotų viešų konsultacijų rezultatus ir į „Erasmus Mundus“ absolventų ir studentų „Erasmus Mundus“ apklausą dėl vizų, kurią Europos švietimo, garso ir vaizdo bei kultūros vykdomosios įstaigos prašymu surengė „Erasmus Mundus“ studentų ir absolventų asociacija¹².

- **Tiriamųjų duomenų rinkimas ir naudojimas**

Nepriklausomo tyrimo, kuris papildytų minėtus surinktus duomenis, neprireikė.

- **Poveikio vertinimas**

Apsvarstytos šios galimybės:

1 galimybė (pagrindinis scenarijus). Jokių dabartinės padėties pokyčių

Nepriklausomai veikdamos valstybės narės ir toliau įgyvendintų skirtingus ir nesuderinamus sprendimus, susijusius su priėmimo sąlygomis, visų pirma su vizomis. Šie aspektai išliktų nepakankamai aiškūs ir skaidrūs. Procedūrinių apsaugos priemonių problemos būtų neišspręstos, judumo ES sąlygos (ypač studentų atveju) išliktų ribotos, o atlyginami stažuotojai apskritai nebūtų reglamentuojami ES teisės aktu. Taip pat visoje ES būtų ir toliau laikomasi skirtingo požiūrio dėl studentų ir tyrėjų patekimo į darbo rinką jiems užbaigus studijas arba mokslinius tyrimus.

⁷ Su suinteresuotaisiais subjektais konsultuotasi dėl dabartinės teisinės sistemos, susijusios su studentais ir tyrėjais, visų pirma dėl atitinkamų trečiųjų šalių piliečių priėmimo ir judumo problemų, dėl galimo patobulinimo masto ir galimų direktyvos pakeitimų.

⁸ <http://emn.intrasoft-intl.com/> Žr. EMN Outputs / EMN Ad-Hoc Queries / Students.

⁹ EMT valdančioji taryba pagrindine 2012 m. darbo programos tema pasirinko tarptautinių studentų migracijos į ES temą. Studija siekiama apžvelgti ES valstybių narių ir Norvegijos imigracijos politikos įgyvendinimą tarptautinių studentų atžvilgiu ir taip padėti politiką formuojantiems asmenims ir specialistams rasti pusiausvyrą tarp aktyvaus tarptautinių studentų pritraukimo į ES mokymo tikslais ir tarptautinių studentų migracijos kelių netinkamo naudojimo prevencijos.

¹⁰ <http://ec.europa.eu/yourvoice/ipm/forms/dispatch?form=Immigration2012>. Konsultacijos pasibaigė 2012 m. rugpjūčio 23 d.

¹¹ http://ec.europa.eu/research/consultations/era/consultation_en.htm.

¹² http://eacea.ec.europa.eu/erasmus_mundus/events/visas-students/ema_visa_survey_16112011.pdf.

2 galimybė. Aktyvesnis informavimas (ypač tyrėjų atveju) ir stipresnis dabartinių taisyklių vykdymo užtikrinimas

Pasirinkus šią galimybę informacija būtų teikiama geriau ir su ja būtų paprasčiau susipažinti, kad dabartinės taisyklės būtų skaidresnės ir geriau įgyvendinamos. Taip pat būtų labiau stengiamasi didinti informuotumą apie valstybių narių geriausią praktiką priimant ir apsaugant grupes asmenų, kurie dabar nepatenka į esamų direktyvų taikymo sritį, pvz., *au pair* aukles ir atlyginamus stažuotojus. Būtų imtasi sistemingesnių veiksmų užtikrinant, kad valstybės narės suprastų ir vykdytų savo prievolės pagal šias direktyvas.

3 galimybė. Priėmimo sąlygų, teisių ir procedūrinių garantijų gerinimas

Šia galimybe daugiausia numatoma pagerinti studentų, mokinių, savanorių ir neatlyginamų stažuotojų padėtį, nes pagal ją priėmimo sąlygos supanašėja su tyrėjams taikomomis sąlygomis, o kai kurios teisės pasiekia tą patį standartą, kuris taikomas tyrėjams. Pagal šią galimybę taisyklės, kurios dabar yra neprivalomos mokinių, savanorių ir neatlyginamų stažuotojų grupėms, taps privalomos. Valstybės narės privalės sudaryti visas sąlygas prašymą pateikusiems ir priėmimo sąlygas atitinkantiems trečiųjų šalių piliečiams (studentams ir kitų kategorijų asmenims) būtinoms vizoms gauti. Taip pat pasikeis procedūrinės garantijos, daugiausia susijusios su terminais, pagal kurias valstybių narių valdžios institucijos privalės priimti sprendimą dėl prašymo per 60 dienų. Išimtinėmis aplinkybėmis šis terminas galėtų būti papildomai pratęsiamas 30 dienų. Studentų teisė dirbti studijų metu būtų padidinta ir apimtų mažiausiai 15 valandų per savaitę pirmaisiais gyvenimo šalyje metais.

4 galimybė. Tolesnis priėmimo sąlygų gerinimas, taip pat judumo ES teisės ir procedūrinės garantijos, galimybė ieškoti darbo užbaigus studijas arba mokslinių tyrimų projektą, platesnė taikymo sritis, skirta *au pair* auklėms ir atlyginamiems stažuotojams

Šia galimybe siekiama dar labiau gerinti grupių, kurioms taikomos esamos direktyvos, sąlygas ir teises, į jų taikymo sritį įtraukiant *au pair* aukles bei atlyginamus stažuotojus ir nustatant specialiasias priėmimo sąlygas, kuriais užtikrinama geresnė jų apsauga. Valstybės narės galėtų išduoti ilgalaikes vizas arba leidimus gyventi ir, jeigu būtų naudojami abiejų tipų leidimai, jos turėtų reikalauti įvykdyti tik direktyvoje nurodytas sąlygas (kad sąlygos būtų tos pačios nepriklausomai nuo leidimo tipo).

Jeigu trečiosios šalies pilietis išbūna šalyje ilgiau nei vienus metus, ilgalaikes vizas išduodančios valstybės narės galėtų išduoti leidimą gyventi po pirmųjų metų. Patobulės tyrėjams ir studentams skirtos judumo ES nuostatos, kurios pirmą kartą bus pritaikytos atlyginamiems stažuotojams. Be to, judumo ES klausimu ES programų, įskaitant tokias judumo priemones kaip „Erasmus Mundus“ arba „Marie Curie“, dalyviams būtų taikomos specialios palankesnės taisyklės.

Studentams nuo pirmų gyvenimo šalyje metų bus suteikta teisė dirbti mažiausiai 20 valandų per savaitę. Studijoms ir (arba) moksliniams tyrimams pasibaigus studentams ir tyrėjams būtų leidžiama pasilikti teritorijoje 12 mėnesių, kad jie galėtų išsiaiškinti įsidarbinimo galimybes. Procedūrinių garantijų klausimu valstybės narės privalėtų priimti sprendimus dėl prašymų per 60 dienų (visų grupių atžvilgiu) ir per 30 dienų „Erasmus Mundus“ ir „Marie Curie“ mokslinių bendradarbių atžvilgiu.

Šių galimybių analizė ir palyginimas rodo, kad esama problemų, kurių neįmanoma išspręsti aktyviau bendradarbiaujant, todėl reikia direktyvas atnaujinti.

4 galimybė atrodo ekonomiškai efektyviausia siekiant pagrindinių tikslų ir ji turėtų teigiamą ekonominį ir socialinį poveikį. Pagrindinis teisės aktų pakeitimo trūkumas būtų su tuo susijusios išlaidos. Valstybės narės turėtų pakeisti savo teisės aktus, daugiausia susijusius su

leidimais atvykti ir būti, judumu ES ir prašymų tvarkymo terminais. Kartu su 4 galimybėmis susijusios išlaidos bus palyginti ribotos, o kai kurios valstybės narės jau dabar įgyvendina tam tikras numatytas nuostatas.

Kadangi nustatytos abiejų direktyvų problemos yra panašios, siekiant padaryti ES taisykles nuoseklesnes ir aiškesnes, veiksmingiausia būtų įgyvendinti tinkamiausią galimybę sujungiant abi direktyvas į vieną teisėkūros dokumentą. Tai bus atlikta nauja redakcija išdėsčius abi direktyvas, jas abi sujungiant į vieną teisėkūros aktą ir teikiant naujus esminius pakeitimus.

3. TEISINIAI PASIŪLYMO ASPEKTAI

• Siūlomų veiksmų santrauka

Pasiūlymu nustatomos trečiųjų šalių pilietybę turinčių tyrėjų, studentų, mokinių, atlyginamų ir neatlyginamų stažuotojų, savanorių ir *au pair* auklių atvykimo ir gyvenimo sąlygos valstybių narių teritorijoje laikotarpiu, viršijančiu tris mėnesius. Šiuo pasiūlymu nustatomos dviejų trečiųjų šalių piliečių grupių, kurioms dabar netaikoma teisiškai privaloma ES teisės sistema, – *au pair* auklių ir atlyginamų stažuotojų – priėmimo sąlygos, kuriomis būtų užtikrintos jų teisės ir apsauga. Trečiųjų šalių pilietybę turinčių tyrėjų atveju sudaromos palankesnės sąlygos jų šeimoms, galimybės šeimos nariams įsidarbinti ir jų judėjimo ES galimybės.

Pasiūlyme numatyta, kad prašytojui, kuris įvykdo visas priėmimo vienoje valstybėje narėje sąlygas, suteikiama ilgalaikė viza arba leidimas gyventi. Pasiūlymu palengvinamas ir supaprastinamas studentų ir tyrėjų (ypač dalyvaujančių „Erasmus Mundus“ ir „Marie Curie“ programose) judumas ES. Dėl pasiūlymo studentai gauna daugiau teisių dirbti dalį darbo laiko ir juo sudaromos galimybės studentams ir tyrėjams užbaigus studijas ir (arba) mokslinius tyrimus pasilikti teritorijoje 12 mėnesių, kad jie galėtų išsiaiškinti įsidarbinimo galimybes.

Nustatomi išsamesnės informacijos ir skaidrumo reikalavimai, sprendimų priėmimo terminai ir geresnės procedūrinės garantijos, pvz., rašytiniai sprendimo argumentai ir apeliacijos teisė. Imami mokesčiai turėtų būti proporcingi.

• Teisinis pagrindas

SESV 79 straipsnio 2 dalimi Europos Parlamentas ir Taryba įgaliojami, kad, laikydamiesi įprastos teisėkūros procedūros, priimtų šių sričių priemones:

- a) atvykimo ir gyvenimo sąlygas ir standartus, kuriais vadovaudamosi valstybės narės išduotų ilgalaikes vizas ir leidimus gyventi;
- b) teisėtai valstybėje narėje gyvenančių trečiųjų šalių piliečių teisių apibrėžtis, įskaitant sąlygas, reglamentuojančias judėjimo ir gyvenimo laisvę kitose valstybėse narėse.

• Subsidiarumo principas

Imigracijos politika priklauso bendrai Sąjungos ir valstybių narių kompetencijai. Todėl taikomas subsidiarumo principas, kuriuo užtikrinama, kad siūlomo veiksmo tikslų valstybės narės negali tinkamai pasiekti (būtinumo patikrinimas) ir laikantis kurio apsvaustoma, ar šių tikslų geriau siekti imantis veiksmų Sąjungos lygmeniu ir kaip tą padaryti (papildoma Europos dalyvavimo naudos patikrinimas).

Visoms valstybėms narėms yra aktualu sudaryti sąlygas talentingiems asmenims pasilikti šalyje ir pagerinti galimybes talentams pritraukti iš ES nepriklausančių šalių. Nors kiekviena valstybė narė galėtų ir toliau naudotis savo nacionaline trečiųjų šalių piliečių grupių, kuriems taikomas šis pasiūlymas, priėmimo sistema, tai nepadėtų pasiekti bendro tikslo – padidinti ES patrauklumą talentingiems migrantams. Galimi prašytojai ir susijusios organizacijos galėtų veiksmingiau ir paprasčiau naudotis vienu bendru priėmimo ir gyvenimo šalyje reikalavimu

rinkiniu nei skirtingomis nacionalinėmis taisyklėmis, kai tenka įsigilinti ir laikytis 27 skirtingų sistemų reikalavimų. Be to, siekiant skatinti judumą ES (tai yra vienas iš pagrindinių šio pasiūlymo tikslų) reikia visoje ES taikomos priemonės.

Augant jaunimui ir kultūrinių, socialinių bei švietimo sričių žmonių tarpusavio ryšių su trečiųjų šalių piliečiais skatinimui skirtų iniciatyvų ir neformaliojo mokymo formų skaičiui, vis labiau didėja poreikis suderinti juos su tinkamomis imigracijos taisyklėmis.

Galiausiai mažiausias vienodas trečiųjų šalių studentų, tyrėjų ir kitų grupių apsaugos ir teisių lygis užtikrintų tvirtą apsaugą nuo tam tikrų pažeidžiamų kategorijų (pvz., atlyginamų stažuotojų ir *au pair* auklių) išnaudojimo.

Ilgainiui įrodyta dabartinių Studentų ir Tyrėjų direktyvų papildoma ES dalyvavimo nauda, o dėl šio pasiūlymo padėtis dar labiau pagerės.

Skaidri teisinė sistema, įskaitant tinkamas apsaugos priemones, kuriomis užtikrinamas tikras įgūdžių perdavimas, palengvintų valstybių narių ir siunčiančiųjų šalių ekonominius, socialinius ir kultūrinius tarptautinius santykius. Migracijos politikos išorės aspektų atžvilgiu ES priemonė, kuri būtų taikoma atlyginamiems stažuotojams, padės įgyvendinti visuotinį požiūrį į migraciją ir judumą, nes juo užtikrinamas įgūdžių perdavimas ir stiprinamas trečiųjų šalių įsipareigojimas kovoti su neteisėta imigracija, nes sudaroma papildomų teisėtos migracijos galimybių. ES sistema turėtų padėti padidinti *au pair* auklių apsaugą.

Vienas pagrindinių šio pasiūlymo elementų turėtų būti geresnis studentų ir tyrėjų potencialo naudojimas, kai jie užbaigia studijas ir (arba) mokslinius tyrimus. Jie sudaro būsimą aukštos kvalifikacijos darbuotojų rezervą, nes moka kalbą ir yra integravęsi į priimančiąją visuomenę.

Į pasiūlymą įtraukus atlyginamus stažuotojus, kurie nepatenka į bendrovių viduje perkeliamų asmenų nuostatų taikymo sritį, būtų papildyta Direktyva dėl bendrovių viduje perkeliamų asmenų, dėl kurios dabar vyksta derybos Taryboje ir Europos Parlamente.

Nuostatos, kuriomis išaiškinamos ir plačiau pristatomos teisės ir gyvenimo sąlygos, taip pat padėtų siekti bendro tikslo stiprinti pagrindinių teisių apsaugą.

Atsižvelgus į visas šias aplinkybes manoma, kad pasiūlymas atitinka subsidarumo principą.

• **Proporcingumo principas**

Proporcingumo principas taikomas, kaip nustatyta Europos Sąjungos sutarties 5 straipsnio 4 dalyje: „Sąjungos veiksmų turinys ir forma neviršija to, kas būtina siekiant Sutarties tikslų“. Pasiūlymas atitinka proporcingumo principą dėl toliau nurodytų priežasčių.

Pasirinkta priemonė yra direktyva, o tai suteikia valstybėms narėms daug lankstumo ją įgyvendinant.

Veiksmų turiniu nesiekama daugiau, nei reikia tikslui pasiekti. Siūlomos taisyklės susijusios su priėmimo sąlygomis, procedūromis ir leidimais (leidimai gyventi ir ilgalaikės vizos), taip pat su studentų, tyrėjų, mokinių, savanorių, stažuotojų ir *au pair* auklių teisėmis – tai yra sritys, sudarančios bendros imigracijos politikos elementus pagal SESV 79 straipsnį. Kai kurių šių grupių atžvilgiu jau galioja ES lygmens taisyklės, bet jas reikia atnaujinti ir patobulinti, o šio pasiūlymo turiniu nesiekama daugiau, nei reikia tikslui pasiekti.

• **Pasirinkta priemonė**

Siūloma priemonė – direktyva. Tai tinkama priemonė šiam veiksmui, nes ja nustatomi mažiausi privalomi standartai ir kartu valstybėms narėms suteikiama būtino lankstumo. Be to, tai tinkamiausia priemonė dviem esamoms direktyvoms sujungti į vieną teisėkūros aktą abi

direktyvas išdėstant nauja redakcija, kad būtų užtikrinta nuosekli skirtingoms į ES atvykstančių trečiųjų šalių piliečių grupėms taikoma teisinė sistema.

4. POVEIKIS BIUDŽETUI

Pasiūlymas ES biudžetui poveikio neturi.

5. PAPILDOMA INFORMACIJA

- **Nuostata dėl perkėlimo į nacionalinę teisę**

Į pasiūlymą įtraukta nuostata dėl perkėlimo į nacionalinę teisę.

- **Aiškinamieji dokumentai, pridedami prie pranešimo apie perkėlimo į nacionalinę teisę priemones**

Siūlomos direktyvos asmeninio taikymo sritis yra plati, kiek tai susiję su skirtingų grupių trečiųjų šalių piliečiais, kuriems ji taikoma (tyrėjais, studentais, mokiniais, stažuotojais, savanoriais ir *au pair* auklėmis). Į pasiūlymą taip pat įtraukta daug teisinių prievolių, kuriomis ši taikymo sritis išplečiama, palyginti su esamomis direktyvomis 2005/71/EB ir 2004/114/EB. Atsižvelgiant į tai ir į faktą, kad į pasiūlymą įtrauktos nuostatos dėl tam tikrų grupių, kurioms dabartinė teisinė sistema dar nėra privaloma, prireiks aiškinamųjų dokumentų, kuriuos reikia pridėti prie pranešimo apie perkėlimo į nacionalinę teisę priemones, kad būtų aiškiai matomos perkėlimo į nacionalinę teisę priemonės, kuriomis valstybės narės papildė esamus teisės aktus.

- **Išsamus pasiūlymo išaiškinimas**

I SKYRIUS. BENDROSIOS NUOSTATOS

1 straipsnis

Šis pasiūlymas yra ES pastangų parengti visapusišką imigracijos politiką dalis. Jis turi du konkrečius tikslus. Pirmas tikslas – nustatyti trečiosios šalies piliečių atvykimo į valstybių narių teritoriją ir gyvenimo joje ilgesnį nei trijų mėnesių laikotarpį mokslinių tyrimų, studijų, mokinių mainų, atlyginamo ir neatlyginamo stažavimosi, savanoriškos tarnybos ir dalyvavimo *Au pair* programoje tikslais sąlygas. Antras tikslas – nustatyti trečiųjų šalių pilietybę turinčių studentų ir atlyginamų stažuotojų atvykimo ir gyvenimo kitose valstybėse narėse nei ta, kuri pirma pagal šią direktyvą suteikė trečiosios šalies piliečiui leidimą, sąlygas. Trečias tikslas apima trečiųjų šalių pilietybę turinčių tyrėjų atvykimo ir gyvenimo kitose valstybėse narėse nei ta, kuri pirma pagal šią direktyvą suteikė trečiosios šalies piliečiui leidimą, sąlygas.

2 straipsnis

Šiuo straipsniu nustatoma pasiūlymo taikymo sritis, taikytina trečiųjų šalių piliečiams, kurie prašo priimti juos valstybės narės teritorijoje mokslinių tyrimų, studijų, mokinių mainų, atlyginamo arba neatlyginamo stažavimosi, savanoriškos tarnybos arba dalyvavimo *Au pair* programoje tikslais. Neprivalomos Studentų direktyvos nuostatos dėl mokinių, neatlyginamų stažuotojų ir savanorių tapo privalomos, o bendra taikymo sritis išplėsta, kad apimtų atlyginamus stažuotojus ir *au pair* aukles.

Grupių, kurios nepatenka į šio pasiūlymo taikymo sritį, atžvilgiu pasiūlyme laikomasi direktyvose 2004/114/EB ir 2005/71/EB nustatyto požiūrio. Pasiūlymas, pavyzdžiui, netaikomas ES piliečiams ir jų šeimos nariams. Kaip ir ankstesnių direktyvų 2004/114/EB ir 2005/71/EB atveju, jis netaikomas trečiųjų šalių piliečiams, kurie yra ilgalaikiai EB gyventojai, dėl jų palankesnio statuso ir specialiojo jų leidimo gyventi tipo arba pabėgėliams,

gyvenantiems valstybėje narėje tik laikinai vadovaujantis EB teisės aktais arba tarptautiniuose susitarimuose nustatytais įsipareigojimais, ir kitų nedidelių kategorijų asmenims.

3 straipsnis

Šiame straipsnyje pateikiamos pasiūlyme vartojamos apibrėžtys, kurios didžiaja dalimi sutampa su kitomis migracijos srities direktyvomis (daugiausia 2004/114/EB ir 2005/71/EB). *Au pair* auklės apibrėžtis pagrįsta 1969 m. Europos susitarimu dėl *au pair* įdarbinimo. Atlyginamo stažuotojo apibrėžtis pagrįsta neatlyginamo stažuotojo apibrėžtimi, bet joje pabrėžiamas atlyginimo aspektas. Terminas „leidimas“ vartojamas kalbant tiek apie leidimus gyventi, tiek apie ilgalaikes vizas.

4 straipsnis

Šiame straipsnyje nustatoma, kad valstybės narės gali sudaryti palankesnes sąlygas asmenims, kuriems taikomas direktyvos pasiūlymas, tačiau tik kiek tai susiję su tam tikromis konkrečiomis nuostatomis, kurios gali būti taikomos tyrėjų šeimos nariams, teisei į vienodą požiūrį, ekonominei veiklai ir procedūrinėms apsaugos priemonėms, kad nebūtų neigiamo poveikio direktyvos taikymo sričiai.

II SKYRIUS. PRIĖMIMAS

5 straipsnis

Šiuo straipsniu nustatomas bendras principas, kad prašytojui, įvykdžiusiam visas bendrąsias ir specialiąsias priėmimo sąlygas, leidimą gyventi arba ilgalaikę vizą išduoda valstybė narė, kurioje buvo pateiktas prašymas. Šia nuostata siekiama išvengti atvejų, kai prašytoją gali būti atsisakoma priimti, nors jis būna įvykdęs visas sąlygas, bet jam neišduodama būtina visa.

6 straipsnis

Šiame straipsnyje nustatytos bendrosios sąlygos, kurias turi įvykdyti visi prašytojai, kad būtų priimti valstybėje narėje; jos papildo specialiąsias sąlygas, kurios taikomos skirtingų kategorijų trečiųjų šalių piliečiams, kaip nustatyta tolesniuose straipsniuose. Bendrosios sąlygos atitinka sąlygas, nustatytas dabartiniame teisėtos migracijos *acquis*, ir į jas įtraukti galiojantys dokumentai, medicininis draudimas ir mažiausi ištekliai. Kai tik įvykdomos bendrosios ir specialiosios priėmimo sąlygos, prašytojai įgyja teisę gauti leidimą, t. y. ilgalaikę vizą ir (arba) leidimą gyventi.

7, 8 ir 9 straipsniai

Šiuose straipsniuose nustatytos trečiųjų šalių pilietybę turinčių tyrėjų priėmimo specialiosios sąlygos, kurios jau įtrauktos į Tyrėjų direktyvą, visų pirma reikalavimas, kad mokslinių tyrimų organizacija būtų valstybės narės patvirtinta ir kad priėmimo susitarimą būtų pasirašę tiek patvirtinta mokslinių tyrimų organizacija, tiek tyrėjas. Šiame pasiūlyme aiškiai įvardyti elementai, kurie turi būti įtraukti į priėmimo susitarimą. Tai yra mokslinių tyrimų projekto pavadinimas ir tikslas, tyrėjo patvirtinimas, kad jis įsipareigoja užbaigti tyrimo projektą, organizacijos patvirtinimas, kad ji priims tyrėją, kad jis galėtų užbaigti tyrimo projektą, tyrimo projekto pradžios ir pabaigos datos, informacija apie mokslinių tyrimų organizacijos ir tyrėjo teisinius santykius ir informacija apie tyrėjo darbo sąlygas. Kad trečiųjų šalių pilietybę turintys tyrėjai žinotų apie mokslinių tyrimų organizacijas, kurios gali sudaryti priėmimo susitarimus, pabrėžiama būtinybė patvirtintų organizacijų sąrašą skelbti viešai ir atnaujinti, jeigu sąrašas keičiamas.

10 straipsnis

10 straipsnyje nustatytos specialiosios trečiųjų šalių pilietybę turinčių studentų priėmimo sąlygos, kurios yra panašios į išdėstytas Studentų direktyvoje.

11, 12, 13 ir 14 straipsniai

Šiomis nuostatomis nustatomos specialiosios trečiųjų šalių pilietybę turinčių mokinių, atlyginamų ir neatlyginamų stažuotojų, savanorių ir *au pair* auklių, kurie turi pateikti dokumentus, išduotus organizacijos, atsakingos už jų mainus, stažuotę arba savanorišką veiklą, priėmimo sąlygos. Mokiniai, neatlyginami stažuotojai ir savanoriai neprivaloma tvarka jau įtraukti į Direktyvą 2004/114/EB, o atlyginami stažuotojai yra visiškai nauja įtrauktina trečiųjų šalių piliečių grupė. Tas pats taikoma ir *au pair* auklėms. Dvi pastarosios grupės yra panašios į tas, kurioms jau taikoma ES teisė. Abiem grupėms numatoma didesnė apsauga. Kad *au pair* auklės būtų priimtoms, reikia įrodymų, kad priimančioji šeima prisiima atsakomybę, pavyzdžiui, už jų pragyvenimą ir būstą. *Au pair* auklės buvimas taip pat turi būti grindžiamas *au pair* auklės ir priimančiosios šeimos susitarimu, kuriame būtų nustatytos jos teisės ir pareigos. Atlyginamų stažuotojų atveju turi būti nurodyta stažuotės programa, trukmė, priežiūros ir darbo sąlygos. Siekiant išvengti atvejų, kai stažuotojai naudojami kaip pigi darbo jėga, priimančioji įstaiga gali būti įpareigota patvirtinti, kad trečiosios šalies pilietis neužima darbo vietos.

III SKYRIUS. LEIDIMAI IR GYVENIMO ŠALYJE TRUKMĖ

15, 16 ir 17 straipsniai

Šiomis nuostatomis nustatoma informacija, įtrauktina į trečiosios šalies piliečio leidimą gyventi arba ilgalaikę vizą. 16 straipsnyje nurodyta, kad tyrėjams ir studentams leidimas suteikiamas mažiausiai vieneriems metams. Visų kitų grupių asmenims leidimas paprastai galioja vienerius metus, bet numatoma galimybė daryti išimtis. Tai atitinka trukmę, taikytą pagal direktyvas 2005/71 ir 2004/114. Be to, 17 straipsniu valstybėms narėms sudaromos sąlygos teikti papildomą informaciją dėl išsamių valstybių narių, į kurias ketina vykti trečiųjų šalių pilietybę turintys studentai arba tyrėjai, sąrašų.

IV SKYRIUS. ATSIKALYMO IŠDUOTI LEIDIMUS, JŲ ATŠAUKIMO ARBA ATSIKALYMO ATNAUJINTI LEIDIMUS PAGRINDAI

18, 19 ir 20 straipsniai

Šiomis nuostatomis nustatomi privalomi ir galimi pagrindai atsisakyti suteikti leidimą, jį atšaukti arba atsisakyti jį atnaujinti, pavyzdžiui, kai asmuo nebeatitinka bendrųjų ir specialiųjų priėmimo sąlygų, pateikia suklastotus dokumentus ir pan.; tai yra standartiniai pagrindai pagal esamas migracijos direktyvas.

V SKYRIUS. TEISĖS

Į pasiūlymą įtrauktas konkretus skyrius dėl visų grupių, kurioms taikomas šis pasiūlymas, teisių.

21 straipsnis

Siekiant užtikrinti, kad į direktyvos taikymo sritį nepatenkantiems trečiųjų šalių piliečiams būtų taikomas palankus režimas, šia nuostata jiems suteikiama teisė į vienodą požiūrį pagal Vieno leidimo direktyvą¹³. Palankesnės teisės į vienodą požiūrį – tokį patį, kuris taikomas priimančiosios šalies piliečiams, kiek tai susiję su socialinės apsaugos sritimis, apibrėžtomis Reglamente Nr. 883/2004 dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo, taikomi trečiųjų šalių tyrėjams, netaikant apribojimų, nustatytų Vieno leidimo direktyvoje. Be to, trečiųjų šalių

¹³ 2011 m. gruodžio 13 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2011/98/ES dėl vienos prašymų išduoti vieną leidimą trečiųjų šalių piliečiams gyventi ir dirbti valstybės narės teritorijoje pateikimo procedūros ir dėl valstybėje narėje teisėtai gyvenančių trečiųjų šalių darbuotojų bendrų teisių (OL L 343, 2011 12 23).

pilietybę turintys mokiniai, savanoriai, neatlyginami stažuotojai ir *au pair* auklės turės teisę į vienodą požiūrį – tokį patį, kuris taikomas priimančiosios valstybės narės piliečiams, kiek tai susiję su galimybe naudotis prekėmis ir paslaugomis, visuomenei tiekiamomis prekėmis bei teikiamomis paslaugomis, nepriklausomai nuo to, ar pagal Sąjungos arba nacionalinę teisę jiems suteikiama galimybė įsidarbinti.

22 ir 23 straipsnis

Šiomis nuostatomis trečiųjų šalių pilietybę turintiems tyrėjams ir studentams suteikiama teisė dirbti, o valstybės narės galės nustatyti tam tikras ribas. Tyrėjams, kaip ir Direktyvos 2005/71 atveju, leidžiama dėstyti laikantis nacionalinių teisės aktų. Pagal Direktyvą 2004/114/EB studentams būdavo leidžiama dirbti mažiausiai 10 valandų per savaitę, o dabar šis skaičius padidintas iki 20 valandų. Kalbant apie studentų galimybes verstis ekonomine veikla, valstybės narės gali ir toliau atsižvelgti į savo darbo rinkos padėtį, bet tai turi būti daroma proporcingai, kad teisei dirbti nekiltų sisteminio pavojaus¹⁴.

24 straipsnis

24 straipsniu pasiūlymo bendrąsias priėmimo sąlygas įvykdžiusiems studentams ir tyrėjams sudaroma galimybė (išskyrus atvejį, jei studentas arba tyrėjas yra nepilnametis) būti valstybėje narėje 12 mėnesių po to, kai jie užbaigia studijas ir (arba) mokslinį tyrimą, kad ieškotų darbo arba imtųsi verslo. Kelios valstybės narės jau yra sudariusios tokias galimybes, bet laikotarpiai skiriasi. Atrodo, kad galimybė pasilikti atitinkamoje valstybėje narėje yra svarbi, kai trečiųjų šalių pilietybę turintys studentai ir (arba) tyrėjai renkasi paskirties šalį. Todėl gali būti, kad dėl šios nuostatos valstybės narės bus konkurencingesnės ieškomos talentų pasaulyje. Tai yra bendro intereso klausimas, susijęs su mažėjančia darbingo amžiaus asmenų dalimi ir būsimu įgūdžių poreikiu; jis atitiktų veiksmų planą „Verslumas 2020“¹⁵. Tačiau tai nebūtų automatiškai suteikiamas leidimas dirbti – valstybės narės vis dėlto galėtų taikyti atitinkamas leidimo procedūras. Laikotarpiu, kuris yra ilgesnis kaip 3 mėnesiai ir trumpesnis kaip 6 mėnesiai, valstybės narės galėtų prašyti trečiųjų šalių piliečių pateikti dokumentus, kad jie iš tikrųjų ieško darbo (pvz., darbdaviams siunčiamų laiškų ir gyvenimo aprašymų kopijas) arba imasi verslo. Po 6 mėnesių jos taip pat galėtų prašyti trečiųjų šalių piliečių pateikti įrodymų, kad jie turi tikrą galimybę įsidarbinti arba imtis verslo.

25 straipsnis

Nukrypstant nuo Direktyvos 2003/86/EB, į šį straipsnį įtraukta konkreti nuostata dėl tyrėjų šeimos narių priėmimo ir galimybės įsidarbinti, kad trečiųjų šalių pilietybę turintiems tyrėjams ES būtų patrauklesnė. Tyrėjui priimant sprendimą, ar vykti į kitą šalį gali būti svarbu, ar tyrėjų šeimos nariai galės nedelsdami patekti į atitinkamą valstybę narę ir įsidarbinti.

VI SKYRIUS. JUDUMAS TARP VALSTYBIŲ NARIŲ

26 ir 27 straipsnis

Šiuose straipsniuose nustatytos sąlygos, kuriomis tyrėjai, studentai ir stažuotojai gali judėti iš vienos valstybės narės į kitą, kad toks judumas būtų paprastesnis. Pagal Direktyvą 2005/71/EB laikotarpis, kuriam tyrėjai gali persikelti į antrąją valstybę narę remdamiesi priėmimo susitarimu, sudarytu pirmojoje valstybėje narėje, pailgėjo nuo 3 iki 6 mėnesių. Į naują pasiūlymą įtrauktos nuostatos, kuriomis studentams taip pat leidžiama persikelti į antrąją valstybę narę be ilgesniam kaip 6 mėnesių laikotarpiui, remiantis pirmosios valstybės narės suteiktu leidimu. Trečiųjų šalių piliečiams, kurie atvyksta į ES pagal judumo programas,

¹⁴ Byla C-508/10, 2012 m. balandžio 26 d. sprendimas.

¹⁵ COM(2012) 795.

pavyzdžiui, dabartines „Erasmus Mundus“ arba „Marie Curie“ programas, taikomos specialiosios taisyklės, kad judumas būtų paprastesnis. Tai padės sumažinti atvejų, kai trečiųjų šalių piliečiai, kurie atitinka ES judumo programų reikalavimus stipendijoms gauti, negali jomis pasinaudoti, nes negali atvykti į atitinkamos valstybės narės teritoriją.

28 straipsnis

Pagal Mėlynosios kortelės direktyvos nuostatas tyrėjų šeimos nariai gali judėti iš vienos valstybės narės į kitą kartu su tyrėju.

VII SKYRIUS. TVARKA IR SKAIDRUMAS

29 straipsnis

Šia nuostata nustatomas terminas, per kurį valstybės narės įpareigojamos priimti sprendimą dėl viso prašymo suteikti leidimą ir raštu pranešti prašytojui per 60 dienų (tai taikoma visoms grupėms), o per 30 dienų, jeigu prašymas susijęs su pagal Sąjungos programas, įskaitant judumo priemones, pavyzdžiui, pagal „Erasmus Mundus“ arba „Marie Curie“ atvykstančius mokslo darbuotojus. Pagal dabartinę teisinę sistemą nenumatyta jokio termino. Į procedūrinės garantijas įtraukta galimybė teisiškai ginčyti sprendimą, kuriuo atsisakoma patenkinti prašymą, taip pat reikalavimas, kad valdžios institucijos paaiškintų tokius sprendimus raštu, ir užtikrinta, kad būtų paisoma teisės į teisių gynimo priemonę.

30 ir 31 straipsnis

Pripažįstama, kad šio pasiūlymo tikslams pasiekti būtina teikti informaciją. 30 straipsniu reikalaujama, kad, kaip nustatyta šiame pasiūlyme, valstybės narės teiktų informaciją dėl atvykimo ir gyvenimo šalyje sąlygų, įskaitant informaciją dėl patvirtintų mokslinių tyrimų organizacijų ir dėl mokesčių. Kaip ir esamose migracijos direktyvose, 31 straipsnyje nustatyta, kad valstybės narės gali nustatyti prašymų tvarkymo mokestį. Be to, vadovaujantis naujausia Europos Teisingumo Teismo praktika¹⁶ 31 straipsniu įtraukiama nuostata, kad tokio mokesčio dydis neturėtų trukdyti siekti direktyvos tikslų.

VIII SKYRIUS. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

32–38 straipsniai

32 straipsniu reikalaujama, kad valstybės narės įsteigtų nacionalinius ryšių centrus, kad būtų keičiamasi informacija dėl trečiųjų šalių piliečių, kuriems taikomas šis pasiūlymas ir kurie juda iš vienos valstybės narės į kitą. Tokie nacionaliniai ryšių centrai jau įsteigti pagal esamas migracijos direktyvas, pavyzdžiui, Mėlynosios kortelės direktyvą, ir įrodyta, kad tai yra veiksmingas valstybių narių techninės komunikacijos mechanizmas.

33 straipsnis

Šia nuostata reikalaujama, kad valstybės narės praneštų Komisijai statistinius duomenis dėl trečiųjų šalių piliečių, kuriems pagal šį pasiūlymą suteikti leidimai, skaičiaus, kaip nustatyta Reglamente Nr. 862/2007, numatant galimybę Komisijai reikalauti papildomų statistinių duomenų.

36 straipsnis

Nustatoma, kad pasiūlymu oficialiai panaikinamos direktyvos 2005/71/EB ir 2004/114/EB dėl trečiųjų šalių pilietybę turinčių tyrėjų ir studentų.

¹⁶ Byla C-508/10, 2012 m. balandžio 26 d. sprendimas.

Likusios nuostatos (34, 35, 37 ir 38 straipsniai) yra standartinės baigiamosios nuostatos, susijusios su ataskaitų teikimu, perkėlimu į nacionalinę teisę, įsigaliojimu, jose taip pat nurodyta, kam skirta direktyva.

2013/0081 (COD)

Pasiūlymas

EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS DIREKTYVA

dėl trečiųjų šalių piliečių ~~įleidimo~~ ⇒ atvykimo ir gyvenimo ⇐ ☒ mokslinių tyrimų, ☒ studijų, mokinių mainų, ⇒ atlyginamo ir ⇐ ~~neatlyginamo~~ ~~neatlygintino~~ stažavimosi, ~~ar~~ savanoriškos tarnybos ir ⇒ dalyvavimo „Au pair“ programoje ⇐ tikslais sąlygų

~~dėl konkrečios įleidimo trečiųjų šalių piliečiams atvykti mokslinių tyrimų tikslais tvarkos~~

[NAUJA REDAKCIJA]

EUROPOS PARLAMENTAS IR EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdami į ☒ Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo ☒ ~~Europos bendrijos steigimo sutartį~~, ypač į jos 63 ☒ 79 ☒ straipsnio pirmos pastraipos 3 ☒ 2 dalies ☒ punkto a ir b punktus ~~papunktį ir 4 punktą~~,

atsižvelgdami į Europos Komisijos pasiūlymą,

teisėkūros procedūra priimamo akto projektą perdavus nacionaliniams parlamentams,

atsižvelgdami į Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nuomonę,

atsižvelgdami į Regionų komiteto nuomonę,

laikydami įprastos teisėkūros procedūros,

kadangi:

↓ naujas

- (1) 2004 m. gruodžio 13 d. Tarybos direktyvoje 2004/114/EB dėl trečiosios šalies piliečių įleidimo studijų, mokinių mainų, neatlyginamo stažavimosi ar savanoriškos tarnybos tikslais sąlygų¹⁷ ir 2005 m. spalio 12 d. Tarybos direktyvoje 2005/71/EB dėl konkrečios įleidimo trečiųjų šalių piliečiams atvykti mokslinių tyrimų tikslais tvarkos¹⁸ reikia padaryti keletą pakeitimų. Dėl aiškumo tos direktyvos turėtų būti išdėstytos nauja redakcija;

¹⁷ OL L 375, 2004 12 23, p. 12.

¹⁸ OL L 289, 2005 11 3, p. 15.

- (2) šia direktyva turėtų būti tenkinamas dviejų direktyvų¹⁹ įgyvendinimo ataskaitose nustatytas poreikis ištaisyti nustatytus trūkumus ir pasiūlyti nuoseklią teisės sistemą skirtingų grupių asmenims, atvykstantiems į Sąjungą iš trečiųjų šalių. Todėl viename teisės akte turėtų būti supaprastintos ir racionalizuotos skirtingoms grupėms taikomos esamos nuostatos. Nepaisant grupių, kurioms taikoma ši direktyva, skirtumų, joms būdingos tam tikros bendros savybės, dėl kurių įmanoma jas reglamentuoti naudojant bendrą ES lygmens teisinę sistemą;
- (3) ši direktyva turėtų padėti siekti Stokholmo programos tikslo suderinti nacionalinę teisę dėl trečiųjų šalių piliečių atvykimo ir gyvenimo šalyje sąlygų. Imigracija į Sąjungą iš kitų šalių yra vienas iš aukštos kvalifikacijos specialistų šaltinių; vis dažniau siekiama pritraukti studentus ir tyrėjus. Jie yra svarbūs, nes padeda formuoti pagrindinį Sąjungos turtą – žmogiškąjį kapitalą, ir taip užtikrinamas pažangus, tvarus ir įtraukus augimas ir padedama siekti strategijos „Europa 2020“ tikslų;
- (4) dviejų direktyvų įgyvendinimo ataskaitose pabrėžti trūkumai daugiausiai susiję su priėmimo sąlygomis, teisėmis, procedūrinėmis apsaugos priemonėmis, studentų galimybėmis įsidarbinti studijų metu, nuostatomis dėl judumo Sąjungoje ir suderinimo trūkumu, kadangi valstybės narės neprivalėjo jų taikyti tam tikroms grupėms, kaip antai savanoriams, mokiniams ir neatlyginamiems stažuotojams. Be to, iš tolesnių platesnių konsultacijų paaiškėjo, kad tyrėjams ir studentams reikia geresnių darbo paieškos galimybių ir geresnės apsaugos *au pair* auklėms ir atlyginamiems stažuotojams, kuriems netaikomos dabartinės priemonės;

↓ 2004/114/EB 1 konstatuojamoji dalis

- (5) ~~Siekiant palaipsniui sukurti laisvės, saugumo ir teisingumo erdvę, Sutartyje numatomos priemonės, kurias reikia priimti prieglobsčio, imigracijos ir trečiųjų šalių piliečių teisių apsaugos srityse;~~

↓ 2004/114/EB 2 konstatuojamoji dalis (pritaikytas)

~~Sutartyje numatoma, kad Taryba turi priimti priemones dėl imigracijos politikos, susijusias su atvykimo ir gyvenimo sąlygomis, bei ilgalaikių vizų ir leidimų gyventi išdavimo tvarkos valstybės narėse standartus.~~

↓ 2004/114/EB 3 konstatuojamoji dalis (pritaikytas)

~~1999 m. spalio 15 – 16 d. įvykusiame specialiaame susitikime Tampereje Europos Vadovų Taryba pripažino būtinybę suderinti nacionalinius teisės aktus dėl trečiosios šalies piliečių leidimo ir gyvenimo sąlygų ir paprašė Tarybos sparčiau priimti sprendimus, remiantis Komisijos pasiūlymais.~~

¹⁹ COM(2011) 587 galutinis ir COM(2011) 901 galutinis.

↓ naujas

- (6) šia direktyva taip pat turėtų būti siekiama puoselėti žmonių tarpusavio ryšius ir judumą, nes tai yra svarbūs Sąjungos išorės politikos elementai, visų pirma, kiek tai susiję su Europos kaimynystės politikos šalimis arba Sąjungos strateginiais partneriais. Ji turėtų padėti geriau įgyvendinti visuotinį požiūrį į migraciją ir judumą ir su juo susijusias judumo partnerystes, kuriomis sudaroma konkreti valstybių narių ir trečiųjų šalių dialogo ir bendradarbiavimo sistema, įskaitant teisėtos migracijos supaprastinimą ir organizavimą;

↓ 2004/114/EB 6 konstatuojamoji dalis (pritaikytas)

~~Vienas iš Bendrijos veiklos švietimo srityje tikslų – skatinti veiklą visoje Europoje, kad ji būtų aukšto lygio studijų ir profesinio mokymo centras. Pagrindinis šios strategijos veiksnys – skatinti trečiosios šalies piliečius atvykti į Bendriją studijuoti. Valstybių narių nacionalinės teisės aktų dėl atvykimo ir gyvenimo sąlygų suderinimas yra jos dalis.~~

↓ 2004/114/EB 7 konstatuojamoji dalis (pritaikytas)
⇒ naujas

- (7) ~~Šioje direktyvoje nustatytais tikslais migracija, kuri, kaip apibrėžiama, yra laikina ir nepriklauso nuo padėties priimančiosios valstybės narės darbo rinkoje,~~ ⇒ turėtų būti skatinama kurti ir įgyti naujas žinias ir įgūdžius. ⇐ ☒ Migracija ☒ padeda migrantams praturtinti vieniems kitus, jų kilmės šalis ir jų priimančiąsias valstybes nares ir padeda skatinti geresnį kultūrų tarpusavio pažinimą;=

↓ naujas

- (8) ši direktyva turėtų padėti didinti Sąjungos patrauklumą moksliniams tyrimams ir inovacijoms ir sudaryti geresnes sąlygas Sąjungai varžytis dėl talentų pasaulyje. Siekis pritraukti į Sąjungą trečiųjų šalių piliečius, kurie gali būti priimami mokslinių tyrimų tikslais taip pat yra pavyzdinės iniciatyvos „Inovacijų sąjunga“ dalis. Be to, buvo patvirtinta, kad vienas iš pagrindinių Europos mokslinių tyrimų erdvės – jungtinės erdvės, kurioje laisvai juda tyrėjai, cirkuliuoja mokslinės žinios ir technologijos – tikslų yra sukurti atvirą darbo rinką Sąjungos tyrėjams ir trečiųjų šalių tyrėjams;

↓ 2005/71/EB 5 konstatuojamoji dalis (pritaikytas)

~~Šia direktyva ketinama prisidėti, kad šie tikslai būtų pasiekti, skatinant leidimą atvykti trečiųjų šalių piliečiams ir jų mobilumą mokslinių tyrimų tikslais, kai jie atvyksta ilgiau kaip trim mėnesiams, kad Bendrija taptų patrauklesnė viso pasaulio tyrėjams ir labiau įsitvirtintų kaip tarptautinis mokslinių tyrimų centras.~~

↓ 2004/114/EB 9 konstatuojamoji dalis (pritaikytas)

~~Naujos Bendrijos taisyklės remiasi studento, stažuotojo, švietimo įstaigos ir savanorio apibrėžimais, kurie jau naudojami Bendrijos teisėje, ypač įvairiose Bendrijos programose, skatinančiose atitinkamų asmenų judėjimą (Socrates, Europos savanoriška tarnyba ir t.t.).~~

↓ 2004/114/EB 11 konstatuojamoji dalis

~~Ši direktyva netaikoma trečiosios šalies piliečiams, patenkantiems į neatlygintinai dirbančių stažuotojų ir savanorių kategorijas, kurie dėl veiklos pobūdžio ar gaunamos kompensacijos arba atlyginimo pagal nacionalinės teisės aktus laikomi darbuotojais. Trečiosios šalies piliečių, kurie ketina dalyvauti specializuotose medicinos studijose, leidimo sąlygas turėtų nustatyti valstybės narės.~~

↓ 2005/71/EB 11, 13 ir 14 konstatuojamosios dalys (pritaikytas)
⇒ naujas

- (9) ~~Tikslinga supaprastinti leidimą atvykti tyrėjams priėmimą nustatant leidimo atvykti priėmimo tvarką, kuri nepriklauso nuo jų teisinių santykių su priimančiąja mokslinių tyrimų organizacija, ir nebereikalaujant leidimo dirbti, o tik leidimo gyventi ⇒ arba ilgalaikės vizos ⇐ . Valstybės narės galėtų taikyti panašias taisykles trečiųjų šalių piliečiams, prašantiems leidimo atvykti dėstyti aukštosiose mokyklose vykdant mokslinių tyrimų projektą pagal nacionalinius teisės aktus arba administracinę praktiką. ☒ Ši ☒ Speciali tyrėjams skirta tvarka turėtų būti grindžiama mokslinių tyrimų organizacijų ir valstybių narių migracijos tarnybų bendradarbiavimu. pagal~~ Pagal ją taikant ~~leidimo priėmimo~~ tvarką ~~šioms~~ organizacijoms ~~turėtų tekti tenka~~ svarbiausias vaidmuo siekiant supaprastinti ir paspartinti trečiųjų šalių tyrėjų atvykimą ir gyvenimą ~~Bendrijoje~~ ☒ Sąjungoje ☒ , išsaugant valstybių narių prerogatyvas migracijos politikos srityje. Valstybių narių iš anksto patvirtintos mokslinių tyrimų organizacijos turėtų galėti pasirašyti su trečiosios šalies piliečiais ~~priėmimo~~ susitarimus ~~dėl priėmimo~~ mokslinių tyrimų projektui vykdyti. Valstybės narės ~~turėtų išduoti išduos~~ leidimą ~~gyventi~~ remdamosi ~~priėmimo~~ susitarimu ~~dėl priėmimo~~, jei įvykdomos atvykimo ir gyvenimo sąlygos.;

↓ 2005/71/EB 9 konstatuojamoji dalis (pritaikytas)

- (10) ~~K~~kadangi daugiausia pastangų, kurių reikia ~~minėtam 3 % BVP~~ tikslui ☒ – investuoti 3 proc. BVP į mokslinius tyrimus – ☒ pasiekti, turi dėti privatus sektorius, kuris ~~artimiausioje ateityje~~ ilgainiui turi įdarbinti daugiau tyrėjų, mokslinių tyrimų organizacijos, kurioms gali būti ~~taikoma~~ ☒ patvirtintos pagal ☒ šią direktyvą, ☒ turėtų ☒ priklausyti ~~arba~~ valstybiniam, ~~arba~~ privačiam sektoriui.;

↓ 2005/71/EB 15 konstatuojamoji dalis (pritaikytas)
⇒ naujas

- (11) ~~Siekiant, kad Bendrija~~ ☒ Sąjunga ☒ taptų patrauklesnė trečiųjų šalių ☒ pilietybę turintiems ☒ tyrėjams, ⇒ tyrėjų šeimos nariai, kaip apibrėžta 2003 m. rugsėjo 22 d. Tarybos direktyvoje 2003/86/EB dėl teisės į šeimos susijungimą²⁰, ~~⇒ jų buvimo joje metu jiems tam tikrose srityse turėtų būti suteikiamos tokios pačios socialinės ir ekonominės teisės, kurios suteikiamos priimančiosios valstybės narės piliečiams, ir sudaroma galimybė dėstyti aukštesiose mokyklose~~ ⇒ turėtų būti priimami kartu. Jiems turėtų būti taikomos judumo Sąjungoje nuostatos ir jie taip pat turėtų turėti galimybę įsidarbinti ⇐ ;

↓ naujas

- (12) prireikus reikėtų skatinti valstybes nares traktuoti doktorantus kaip tyrėjus;

↓ 2005/71/EB 6 konstatuojamoji dalis (pritaikytas)

- (13) ~~Direktyvos įgyvendinimas neturėtų paskatinti protų protinio potencialo nutekėjimo iš besiformuojančios rinkos ekonomikos šalių, kurių ekonomika dar formuojasi, arba iš besivystančių šalių. Gretutinių Priemonių, kuriomis siekiama padėti tyrėjams iš naujo integruotis savo kilmės šalyse, taip pat palengvinti tyrėjų judėjimą, turėtų būti imamasi kartu su kilmės šalimis, kad būtų suformuota visa apimanti migracijos politika.~~

↓ naujas

- (14) siekiant populiarinti Europą kaip pasaulinio lygio pavyzdinį švietimo ir mokymo centrą, reikia pagerinti atvykimo ir gyvenimo sąlygas tiems, kas norėtų šiais tikslais atvykti į Sąjungą. Tai atitinka Europos aukštojo mokslo sistemų modernizavimo darbotvarkės tikslus²¹, visų pirma siekiant suteikti Europos aukštajam mokslui tarptautinį pobūdį. Valstybių narių atitinkamų nacionalinių teisės aktų derinimas yra šio uždavinio dalis;

↓ naujas

- (15) dėl Bolonijos deklaracija²² pradėto Bolonijos proceso plėtojimo ir stiprinimo dalyvaujančių ir kitų šalių aukštojo mokslo sistemos laipsniškai supanašėjo. Taip atsitiko todėl, kad nacionalinės valdžios institucijos rėmė studentų ir akademinį darbuotojų judumą, o aukštojo mokslo įstaigos įtraukė jį į savo mokymo programas. Todėl reikia taikyti geresnes studentų judėjimo Sąjungoje nuostatas. Vienas iš

²⁰ OL L 251, 2003 10 3, p. 12.

²¹ COM(2011) 567 galutinis.

²² 1999 m. birželio 19 d. Europos švietimo ministrų bendroji deklaracija.

Bolonijos deklaracijos tikslų – siekti, kad Europos aukštasis mokslas būtų patrauklus ir konkurencingas. Įgyvendinant Bolonijos procesą sukurta Europos aukštojo mokslo erdvė. Optimizavus Europos aukštojo mokslo sektorių, Europa, kaip studijų vieta, tapo patrauklesnė trečiųjų šalių pilietybę turintiems studentams;

↓ 2004/114/EB 10
konstatuojamoji dalis

- (16) Sstudentų, kuriems taikoma ši direktyva, parengiamųjų kursų trukmę ir kitas sąlygas turėtų nustatyti valstybės narės pagal savo nacionalinės teisės aktus;=

↓ 2004/114/EB 12
konstatuojamoji dalis

- (17) Sstudento priėmimo į aukštojo mokslo įstaigą įrodymu, be kitokių galimų variantų, galėtų būti jo priėmimą patvirtinantis raštas ar pažyma;=

↓ 2004/114/EB 13
konstatuojamoji dalis
⇒ naujas

- (18) Vvertinant, ar turima pakankamai lėšų, ~~gal~~ ⇒ turėtų ⇐ būti atsižvelgiama į stipendijas;=

⇓ naujas

- (19) valstybės narės turėjo galimybę rinktis, ar taikyti Direktyvą 2004/114/EB mokiniams, savanoriams ir neatlyginamiems stažuotojams, bet dabar šių grupių asmenys turėtų patekti į šios direktyvos taikymo sritį, kad galėtų paprasčiau atvykti ir gyventi ir kad būtų užtikrintos jų teisės. Ši direktyva taip pat turėtų būti taikoma *au pair* auklėms ir atlyginamiems stažuotojams, kad būtų užtikrintos jų teisės ir apsauga;

- (20) direktyva neturėtų būti taikoma atlyginamiems stažuotojams, atvykusiems dirbti į Sąjungą dėl perkėlimo bendrovės viduje, nes jiems taikoma [Direktyva 2013/xx/ES dėl perkėlimo bendrovės viduje];

- (21) kadangi šiuo metu Sąjungos lygmeniu nėra trečiųjų šalių pilietybę turinčioms *au pair* auklėms taikytinos teisinės sistemos, kuri užtikrintų joms palankų režimą, turėtų būti įtrauktos nuostatos, susijusios su jų konkrečiais poreikiais, nes tai itin pažeidžiama grupė. Šioje direktyvoje turėtų būti numatytos sąlygos, kurias turi įvykdyti tiek *au pair* auklė, tiek priimančioji šeima, visų pirma kiek tai susiję su jų tarpusavio susitarimu, į kurį turėtų būti įtraukti tokie elementai, kaip gautini kišenpinigiai²³;

- (22) įvykdžius visas bendrąsias ir specialiąsias priėmimo sąlygas valstybės narės turėtų per nustatytą terminą išduoti leidimą, t. y. ilgalaikę vizą ir (arba) leidimą gyventi. Jeigu valstybė narė išduoda leidimą gyventi tik savo teritorijoje, o visos šioje direktyvoje

²³ Europos Tarybos Europos susitarimo dėl *au pair* įdarbinimo 8 straipsnis.

nustatytos su priėmimu susijusios sąlygos yra įvykdytos, valstybė narė turėtų išduoti atitinkamam trečiosios šalies piliečiui reikalingas vizas;

- (23) leidime turėtų būti nurodytas atitinkamo trečiosios šalies piliečio statusas ir atitinkamos Sąjungos programos, įskaitant judumo priemonės. Valstybės narės popieriuje arba elektroniskai gali nurodyti papildomą informaciją, su sąlyga, kad tuo nebus nustatomos papildomos sąlygos;
- (24) skirtingi leidimų galiojimo laikotarpiai pagal šią direktyvą turėtų atitikti kiekvienos grupės asmenų buvimo specifinį pobūdį;
- (25) valstybės narės gali imti iš prašytojų prašymo išduoti leidimą tvarkymo mokestį. Mokesčiai turėtų būti proporcingi buvimo tikslui;
- (26) pagal šią direktyvą trečiųjų šalių piliečiams suteiktos teisės neturėtų priklausyti nuo to, ar leidimas yra ilgalaikė viza ar leidimas gyventi;

↓ 2004/114/EB 8 konstatuojamoji dalis
⇒ naujas

- (27) Terminas ~~„leidimas“~~ „priėmimas“ apima trečiųjų šalių piliečių atvykimą ⇒ į valstybę narę ⇐ ir gyvenimą ⇒ joje ⇐ šioje direktyvoje nustatytais tikslais;⇒

↓ 2004/114/EB 14 konstatuojamoji dalis (pritaikytas)
⇒ naujas

- (28) ~~Ppriimti asmenį šioje direktyvoje nustatytais tikslais~~ gali būti atsisakyta dėl deramai pagrįstų priežasčių. Visų pirma, valstybė narė gali atsisakyti priimti asmenį, jei, remdamasi faktais pagrįstu įvertinimu, ji mano, kad ⇒ konkrečiu atveju ⇐ atitinkamas trečiosios šalies pilietis kelia potencialią grėsmę viešajai tvarkai, ~~ar visuomenės saugumui arba ⇒ visuomenės sveikatai ⇐~~; ~~į viešosios tvarkos sąvoką gali įeiti teistumas už sunkų nusikaltimą. Šiuo atžvilgiu reikia pažymėti, kad viešosios tvarkos ir visuomenės saugumo sąvoka taip pat apima atvejus, kai trečiosios šalies pilietis priklauso ar priklausė terorizmui remiančiam susivienijimui, remia ar rėmė tokių susivienijimų arba turi ar turėjo ekstremistinių siekių.~~

↓ 2004/114/EB 15 konstatuojamoji dalis (pritaikytas)

- (29) Iškilus abejonėms dėl prašymo priimti pagrindimo, valstybėms narėms reikėtų suteikti galimybę reikalauti visų įrodymų, kurių reikia jo vientisumui įvertinti, ypač remiantis pareiškėjo ~~pasirinktomis~~ ⊗ numatomomis ⊗ studijomis, siekiant kovoti su piktnaudžiavimu šioje direktyvoje nustatyta tvarka ir netinkamu jos taikymu;⇒

↓ naujas

- (30) nacionalinės valdžios institucijos turėtų pranešti trečiųjų šalių piliečiams, pateikusiems prašymus priimti juos valstybėse narėse pagal šią direktyvą, apie sprendimą, priimtą dėl jų prašymo. Jos turėtų pranešti raštu kuo greičiau – vėliausiai per 60 dienų arba vėliausiai per 30 dienų po prašymo pateikimo dienos tyrėjų ir studentų, kuriems taikomos Sąjungos programos, įskaitant judumo priemones, atveju;
-

↓ 2004/114/EB 16
konstatuojamoji dalis (pritaikytas)
⇒ naujas

- (31) ~~Siekiant skatinti judėjimą į Bendriją ir Bendrijos viduje šioje direktyvoje nustatytais tikslais, keliose valstybėse narėse studijuojantiems trečiosios šalies piliečiams turi būti sudarytos sąlygos judėti, taip pat~~ ☒ turėtų būti ☒ supaprastintas ~~Bendrijos programose dalyvaujančių trečiosiujuos šalių piliečių~~ ☒ turinčių tyrėjų, studentų ir atlyginamų ~~atlygintinių~~ stažuotojų judumas Sąjungoje ☒ ~~leidimas~~. ⇒ Šia direktyva turėtų būti patobulintos tyrėjams taikomos taisyklės, susijusios su tuo, kad laikotarpiu, kuriam pirmoji valstybė narė suteikia leidimą, tyrėjas gali būti antroje valstybėje narėje ir jam tam nereikės naujo priėmimo susitarimo. Turėtų būti pagerinta studentų ir naujos – atlyginamų stažuotojų – grupės padėtis – jiems turėtų būti leidžiama būti antroje valstybėje narėje nuo trijų iki šešių mėnesių, jeigu jie atitinka šioje direktyvoje nustatytas bendrąsias sąlygas. Trečiųjų šalių pilietybę turintiems stažuotojams, kurie atvyksta į Sąjungą kaip bendrovės viduje perkeliama asmenys, turėtų būti taikomos [Direktyvos 2013/xx/ES dėl perkėlimo bendrovės viduje] specialiosios judumo Sąjungoje nuostatos, kurios parengtos, kad atitiktų jų perkėlimo pobūdį; ⇐
-

↓ naujas

- (32) Sąjungos imigracijos taisyklės ir Sąjungos programos, įskaitant judumo priemones, turėtų labiau vienos kitas papildyti. Trečiųjų šalių pilietybę turintiems tyrėjams ir studentams, kuriems taikomos tokios Sąjungos programos, turėtų būti leidžiama judėti į valstybes nares, numatytas pirmosios valstybės narės išduotame leidime, su sąlyga, kad išsamus šių valstybių narių sąrašas bus žinomas prieš jiems atvykstant į Sąjungą. Toks leidimas turėtų jiems padėti naudotis judumo teise ir nebūtų reikalaujama pateikti papildomos informacijos arba teikti kitus prašymus. Valstybės narės raginamos supaprastinti trečiųjų šalių pilietybę turinčių savanorių judėjimą Sąjungoje, jeigu savanoriškos veiklos programos vykdomos daugiau nei vienoje valstybėje narėje;

- (33) ~~Kad~~ ☒ trečiųjų šalių pilietybę turintys ☒ studentai, ~~kurie yra trečiosios šalies piliečiai~~, galėtų padengti ⇒ daugiau ⇐ savo studijų išlaidų, jiems turėtų būti suteikta ⇒ didesnė ⇐ galimybė įsidarbinti patekti į darbo rinką, vadovaujantis šioje direktyvoje išdėstytomis sąlygomis ⇒, t. y. turėtų teisę dirbti mažiausiai 20 valandų per savaitę ⇐. Studentų patekimo į darbo rinką principas ~~pagal šioje direktyvoje išdėstytas sąlygas~~ turėtų būti bendra taisyklė. Tačiau išimtinėmis aplinkybėmis valstybėms narėms reikėtų suteikti galimybę atsižvelgti į savo nacionalinių darbo rinkų padėtį ⇒, bet tai neturi būti priežastis visiškai nesuteikti teisės dirbti ⇐.

- (34) norėdamos ateityje turėti aukštos kvalifikacijos darbuotojų valstybės narės turėtų leisti studentams, kurie baigia studijas Sąjungoje, pasilikti savo teritorijoje 12 mėnesių po to, kai baigia galioti pirminis leidimas, kad studentai galėtų išsiaiškinti įsidarbinimo galimybes arba imtis verslo. Jos taip pat turėtų tą patį leisti tyrėjams, užbaigusiems priėmimo susitarime nurodytą mokslinių tyrimų projektą. Tai neturėtų reikšti automatinės teisės įsidarbinti arba imtis verslo. Jų gali būti prašoma pateikti įrodymų, kaip nustatyta 24 straipsnyje;
- (35) šios direktyvos nuostatos nedaro poveikio valstybių narių kompetencijai reglamentuoti darbo tikslais atvykstančių trečiųjų šalių piliečių skaičių;
- (36) kad Sąjunga būtų patrauklesnė trečiųjų šalių pilietybę turintiems tyrėjams, studentams, mokiniams, stažuotojams, savanoriams ir *au pair* auklėms, svarbu užtikrinti jiems palankų režimą, kaip nustatyta Sutarties 79 straipsnyje. Šių grupių asmenys pagal 2011 m. gruodžio 13 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2011/98/ES dėl vienos prašymų išduoti vieną leidimą trečiųjų šalių piliečiams gyventi ir dirbti valstybės narės teritorijoje pateikimo procedūros ir dėl valstybėje narėje teisėtai gyvenančių trečiųjų šalių darbuotojų bendrų teisių²⁴ turi teisę į vienodą požiūrį – tokį patį, kuris taikomas priimančiosios valstybės narės piliečiams. Be Direktyva 2011/98/ES suteiktų teisių, trečiųjų šalių pilietybę turintiems tyrėjams turėtų būti suteikiamos palankesnės teisės į vienodą požiūrį – tokį patį, kuris taikomas priimančiosios šalies piliečiams, kiek tai susiję su socialinės apsaugos sritimis, apibrėžtomis Reglamente Nr. 883/2004 dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo. Šiuo metu Direktyvoje 2011/98/ES nustatyta, kad valstybės narės gali apriboti teisę į vienodą požiūrį, kiek tai susiję su socialinės apsaugos sritimis, įskaitant šeimos išmokas, ir šie apribojimai gali daryti poveikį tyrėjams. Be to, nepriklausomai nuo to, ar pagal Sąjungos arba priimančiosios valstybės narės nacionalinę teisę trečiųjų šalių pilietybę turintiems mokiniams, savanoriams, neatlyginamiems stažuotojams ir *au pair* auklėms suteikiama teisė įsidarbinti, jiems turėtų būti suteikiama teisė į vienodą požiūrį – tokį patį, kuris taikomas priimančiosios valstybės narės piliečiams, kiek tai susiję su galimybe naudotis prekėmis bei paslaugomis ir visuomenei tiekiamomis prekėmis ir teikiamomis paslaugomis;

²⁴ OL L 343, 2011 12 23, p. 1.

↓ 2004/114/EB 23
konstatuojamoji dalis

- (37) Ši direktyva jokiais aplinkybėmis neturėtų daryti poveikio ~~itakos~~ 2002 m. birželio 13 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 1030/2002, nustatančio vienodą leidimų apsigyventi trečiųjų šalių piliečiams formą, taikymui²⁵;
-

↓ 2005/71/EB 22 konstatuojamoji
dalis (pritaikytas)

~~Ši direktyva jokiais aplinkybėmis neturėtų daryti itakos 2002 m. birželio 13 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 1030/2002, nustatančio vienodą leidimų apsigyventi trečiųjų šalių piliečiams formą, taikymui²⁶.~~

↓ 2004/114/EB 4 konstatuojamoji
dalis (pritaikytas)
⇒ naujas

- (38) Šia ~~Šioje~~ direktyvoje gerbiamos pagrindinės teisės ir laikomasi principų, pripažintų Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijoje⇒ , kaip nustatyta Europos Sąjungos sutarties 6 straipsnyje; ⇐
-

↓ 2005/71/EB 25 konstatuojamoji
dalis (pritaikytas)

~~Šioje direktyvoje gerbiamos pagrindinės teisės ir laikomasi principų, kurie pirmiausia yra pripažinti Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijoje.~~

↓ 2004/114/EB 5 konstatuojamoji
dalis

- (39) Valstybės narės turėtų įgyvendinti šios direktyvos nuostatas nediskriminuodamos ~~asmenų~~ dėl ~~asmens~~ lyties, rasės, odos spalvos, tautinės ar socialinės kilmės, genetinių bruožų, kalbos, religijos ar tikėjimo, politinių ar kitokių pažiūrų, priklausymo tautinei mažumai, turtinės padėties, gimimo, negalios, amžiaus ar seksualinės orientacijos²⁷.
-

↓ 2005/71/EB 24 konstatuojamoji
dalis (pritaikytas)

~~Valstybės narės turėtų įgyvendinti šios direktyvos nuostatas nediskriminuodamos dėl asmens lyties, rasės, odos spalvos, tautinės ar socialinės kilmės, genetinių bruožų, kalbos, religijos ar~~

²⁵ OL L 157, 2002 6 15, p. 1.

²⁶ OL L 157, 2002 6 15, p. 1.

~~tikėjimo, politinių ar kitokių pažiūrų, priklausymo tautinei mažumai, turtinės padėties, gimimo, negalios, amžiaus ar seksualinės orientacijos.~~

↓ naujas

(40) pagal 2011 m. rugsėjo 28 d. Bendrą valstybių narių ir Komisijos politinį pareiškimą dėl aiškinamųjų dokumentų valstybės narės pagrįstais atvejais išipareigojo prie pranešimų apie perkėlimo priemones pridėti vieną ar daugiau dokumentų, kuriuose paaiškinamos direktyvos sudėtinių dalių ir nacionalinių perkėlimo priemonių atitinkamų dalių sąsajos. Šios direktyvos atveju teisės aktų leidėjas laikosi nuomonės, kad tokių dokumentų perdavimas yra pagrįstas;

↓ 2004/114/EB 24
konstatuojamoji dalis (pritaikytas)
⇒ naujas

(41) ~~K~~kadangi šios direktyvos tikslas, t. y. nustatyti trečiųjų ~~šalių~~ piliečių ~~įleidimo~~ ☒ atvykimo ir gyvenimo mokslinių tyrimų, ☒ studijų, mokinių mainų, neatlyginam~~o~~_o ☒ ar atlyginamo ☒ stažavimosi, ~~ar~~ savanoriškos tarnybos ☒ arba dalyvavimo *Au pair* programoje ☒ tikslais sąlygas, valstybės narės negali deramai pasiekti, ir kadangi, dėl jos masto arba poveikio, tų tikslų būtų geriau siekti ~~Bendrijos~~ ☒ Sąjungos ☒ lygmeniu, laikydamosi Sutarties 5 straipsnyje nustatyto subsidiarumo principo ~~Bendrija~~ ☒ Sąjunga ☒ gali patvirtinti priemones. Pagal tame straipsnyje nustatytą proporcingumo principą šia direktyva neviršijama to, kas būtina nurodytiems tikslams pasiekti;

↓ 2005/71/EB 23 konstatuojamoji dalis (pritaikytas)

~~Direktyvos tikslų – patvirtinti specialią įleidimo atvykti tvarką ir atvykimo bei gyvenimo sąlygas, taikomas trečiųjų šalių piliečiams, atvykstantiems ilgesniam kaip trijų mėnesių laikotarpiui mokslinių tyrimų projektui vykdyti pagal susitarimą dėl priėmimo, sudarytą su mokslinių tyrimų organizacija – valstybės narės negali deramai pasiekti, ypač užtikrinant mobilumą tarp valstybių narių, ir todėl tų tikslų būtų geriau siekti Bendrijos lygmeniu, laikydamosi Sutarties 5 straipsnyje nustatyto subsidiarumo principo Bendrija gali patvirtinti priemones. Pagal tame straipsnyje nustatytą proporcingumo principą ši direktyva neviršija būtinų priemonių nurodytiems tikslams pasiekti.~~

↓ 2004/114/EB 22
konstatuojamoji dalis (pritaikytas)

(42) ~~K~~iekviena valstybė narė turėtų užtikrinti, kad plačiai visuomenei, ypač internete, būtų teikiama kiek įmanoma daugiau reguliariai atnaujinamos informacijos ☒ apie pagal šią direktyvą patvirtintas mokslinių tyrimų organizacijas, su kuriomis tyrėjai galėtų sudaryti priėmimo susitarimus~~a~~, ir apie atvykimo į teritoriją ir gyvenimo joje mokslinių~~e~~ tyrimų~~o~~ vykdymo tikslais sąlygas ir tvarką, kaip priimta pagal šią

direktyvą, taip pat informacijos apie ~~☒ susijusias su~~ šioje direktyvoje nurodytas ~~šalis~~ įstaigas ~~šalis~~, mokymo kursus ~~šalis~~, į kuriuos gali būti priimti trečiųjų ~~šalių~~ piliečiai, ir atvykimo bei gyvenimo jos teritorijoje šiais tikslais sąlygas ~~šalis~~ ir tvarką ~~šalis~~.

↓ 2005/71/EB 10 konstatuojamoji dalis (pritaikytas)

~~Kiekviena valstybė narė turėtų užtikrinti, kad būtų viešai prieinama, pirmiausia internetu, kuo išsamesnė ir nuolat atnaujinama informacija apie mokslinių tyrimų organizacijas, patvirtintas pagal šią direktyvą, su kuriomis tyrėjai galėtų sudaryti susitarimus dėl priėmimo, ir informacija apie atvykimo bei gyvenimo jos teritorijoje mokslinių tyrimų tikslais sąlygas bei tvarką, patvirtintas pagal šią direktyvą.~~

↓ 2005/71/EB 28 konstatuojamoji dalis (pritaikytas)

(43) ~~P~~pagal Europos Sąjungos sutarties ir ~~Europos bendrijos steigimo sutarties~~ ☒ Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo ☒ protokolo ☒ Nr. 21 ☒ dėl Jungtinės Karalystės ir Airijos pozicijos ☒ dėl laisvės, saugumo ir teisingumo erdvės ☒ 1 ir 2 straipsnius ~~bei nepažeidžiant~~ ir nedarant poveikio minėto protokolo 4 straipsniui ~~ie~~, Jungtinė Karalystė ☒ tos valstybės narės ☒ nedalyvauja priimant šią direktyvą ir dėl to ji nėra jai ☒ joms ☒ privaloma ar taikytina ~~šalis~~.

↓ 2005/71/EB 29 konstatuojamoji dalis (pritaikytas)

(44) ~~P~~pagal Europos Sąjungos sutarties ir ~~Europos bendrijos steigimo sutarties~~ ☒ Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo ☒ protokolo dėl Danijos pozicijos 1 ir 2 straipsnius, Danija nedalyvauja priimant šią direktyvą, ir dėl to ji nėra jai privaloma ar taikytina ~~šalis~~.

↓ 2004/114/EB 17 konstatuojamoji dalis (pritaikytas)

~~Valstybėms narėms reikėtų suteikti galimybę laiku išduoti leidimą gyventi arba vizą, jei leidimus gyventi jos išduoda tik savo teritorijoje, siekiant sudaryti sąlygas asmeniui pirmą kartą atvykti į jų teritoriją.~~

↓ 2004/114/EB 19 konstatuojamoji dalis (pritaikytas)

~~Išankstinio leidimo sąvoka apima leidimų dirbti išdavimą studentams, kurie nori vykdyti ekonominę veiklą.~~

↓ 2004/114/EB	20
konstatuojamoji dalis (pritaikytas)	

~~Ši direktyva neturi įtakos nacionalinės teisės aktams darbo ne visą darbo dieną srityje.~~

↓ 2004/114/EB	21
konstatuojamoji dalis (pritaikytas)	

~~Turėtų būti priimta nuostata dėl pagreitinotos įleidimo tvarkos studijų ar mokinių mainų programų, kurias vykdo pripažintos valstybių narių organizacijos, atveju.~~

↓ 2004/114/EB	25
konstatuojamoji dalis (pritaikytas)	

~~Kaip nustatyta Europos Sąjungos sutarties ir Europos bendrijos steigimo sutarties Protokolo dėl Jungtinės Karalystės ir Airijos pozicijos 1 ir 2 straipsniuose, ir nepažeidžiant minėto protokolo 4 straipsnio, šios valstybės narės nedalyvauja priimant šią direktyvą ir ji nėra joms privaloma ar taikytina.~~

↓ 2004/114/EB	26
konstatuojamoji dalis (pritaikytas)	

~~Kaip nustatyta Europos Sąjungos sutarties ir Europos bendrijos steigimo sutarties Protokolo dėl Danijos pozicijos 1 ir 2 straipsniuose, Danija nedalyvauja priimant šią direktyvą ir ji nėra jai privaloma ar taikytina.~~

↓ 2005/71/EB 1 konstatuojamoji dalis (pritaikytas)
--

~~Siekdama sustiprinti Europos mokslinių tyrimų politiką ir nustatyti jos struktūrą, 2000 m. sausio mėn. Komisija nusprendė, kad yra būtina sukurti Europos mokslinių tyrimų erdvę, kuri būtų pagrindinis būsimų Bendrijos veiksmų šioje srityje elementas.~~

↓ 2005/71/EB 2 konstatuojamoji dalis (pritaikytas)
--

~~Palaikydama Europos mokslinių tyrimų erdvę, 2000 m. kovo mėn. Europos Vadovų Taryba Lisabonoje iškelė Bendrijai tikslą iki 2010 m. tapti konkurencingiausia ir dinamiškiausia žiniomis pagrįsta ekonomika pasaulyje.~~

↓ 2005/71/EB konstatuojamoji dalis 3 (pritaikytas)

~~Ekonomikos globalizacija reikalauja didesnio tyrėjų mobilumo, kaip buvo pripažinta Europos bendrijos šeštojoje mokslinių tyrimų pamatinėje programoje²⁷, labiau atveriant jos programas ES narėmis nesančių šalių tyrėjams.~~

↓ 2005/71/EB 4 konstatuojamoji dalis (pritaikytas)

~~2002 m. kovo mėn. Europos Vadovų Tarybos Barselonoje iškeltam tikslui – investuoti 3 % BVP į mokslinius tyrimus – pasiekti tyrėjų, kurių reikės Bendrijai, skaičius yra 700000. Šis tikslas turi būti pasiektas tarpusavyje susijusiomis priemonėmis, tokiomis kaip jaunimo sudominimas mokslininko profesija, moterų dalyvavimo moksliniuose tyrimuose skatinimas, mokymo ir mobilumo galimybių mokslinių tyrimų srityje plėtimas, tyrėjų karjeros perspektyvų Bendrijoje gerinimas ir Bendrijos atvėrimas trečiųjų šalių piliečiams, kuriems galėtų būti leista atvykti mokslinių tyrimų tikslais.~~

↓ 2005/71/EB 6 konstatuojamoji dalis (pritaikytas)

~~Direktyvos įgyvendinimas neturėtų paskatinti protinio potencialo nutekėjimo iš šalių, kurių ekonomika dar formuojasi, arba iš besivystančių šalių. Gretutinių priemonių, kuriomis siekiama padėti tyrėjams iš naujo integruotis savo kilmės šalyse, taip pat palengvinti tyrėjų judėjimą, turėtų būti imamasi kartu su kilmės šalimis, kad būtų suformuota visa apimanti migracijos politika.~~

↓ 2005/71/EB 7 konstatuojamoji dalis (pritaikytas)

~~Tam, kad būtų pasiekti Lisabonos proceso tikslai, taip pat yra svarbu skatinti tyrėjų, kurie yra ES piliečiai, ir ypač 2004 m. įstojusių valstybių narių tyrėjų judėjimą ES mokslinių tyrimų tikslais.~~

↓ 2005/71/EB 8 konstatuojamoji dalis (pritaikytas)

~~Atsižvelgiant į atvirumą, kurį sąlygoja pasaulio ekonomikos pokyčiai, ir tikėtinus reikalavimus siekiant 3 % BVP investicijų į mokslinius tyrimus tikslo, turėtų būti nustatytas~~

²⁷ ~~2002 m. birželio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos sprendimas Nr. 1513/2002/EB dėl Europos bendrijos šeštosios pamatinės mokslinių tyrimų, technologijų plėtros ir demonstravimo veiklos programos, prisidedančios prie Europos mokslinių tyrimų krities kūrimo ir naujovių (2002–2006 m.) (OL L 232, 2002 8 29, p. 1), sprendimas su pakeitimais, padarytais Sprendimu Nr. 786/2004/EB (OL L 138, 2004 4 30, p. 7).~~

~~platus trečiųjų šalių tyrėjų, kuriems gali būti taikoma ši direktyva, apibrėžimas, atsižvelgiant į jų kvalifikaciją ir mokslinių tyrimų projektą, kurį jie ketina vykdyti.~~

↓ 2005/71/EB 12 konstatuojamoji dalis (pritaikytas)

~~Kartu turėtų būti išlaikyti tradiciniai įleidimo atvykti keliai (tokie kaip įdarbinimas ir stažuotės), pirmiausia skirti doktorantams, vykdantiems mokslinius tyrimus kaip studentai, kuriems ši direktyva netaikoma ir taikoma 2004 m. gruodžio 13 d. Tarybos direktyva 2004/114/EB dėl trečiosios šalies piliečių įleidimo studijų, mokinių mainų, neatlygintino stažavimosi ar savanoriškos tarnybos tikslais sąlygų²⁸.~~

↓ 2005/71/EB 16 konstatuojamoji dalis (pritaikytas)

~~Šia direktyva nustatomas labai svarbus patobulinimas socialinio draudimo srityje, nes nediskriminavimo principas taip pat taikomas asmenims, atvykstantiems į valstybę narę tiesiogiai iš trečiosios šalies. Nepaisant to, kad ši direktyva neturėtų suteikti daugiau teisių nei tos, kurias trečiųjų šalių piliečiams, kuriems taikomas daugiau nei vienos valstybės narės režimas, jau suteikia esami Bendrijos teisės aktai socialinio draudimo srityje. Be to, ši direktyva neturėtų suteikti teisių situacijose, kurios nepatenka į Bendrijos teisės aktų taikymo sritį, pavyzdžiui, trečiojoje šalyje gyvenančių šeimos narių atveju.~~

↓ 2005/71/EB 17 konstatuojamoji dalis (pritaikytas)

~~Svarbu skatinti tyrėjams, kurie yra trečiųjų šalių piliečiai, kuriems leista vykdyti mokslinius tyrimus, mobilumą kaip viso pasaulio partnerių kontaktų ir tinklų plėtojimo bei stiprinimo priemonę ir pakeliant Europos mokslinių tyrimų erdvę į pasaulinį lygmenį. Tyrėjai turėtų galėti pasinaudoti teise į mobilumą šioje direktyvoje nustatytais sąlygomis. Naudojimosi teise į mobilumą pagal šią direktyvą sąlygos neturėtų įtakos taisyklėms, šiuo metu reglamentuojančioms kelionės dokumentų galiojimo pripažinimą.~~

↓ 2005/71/EB 18 konstatuojamoji dalis (pritaikytas)

~~Ypatingas dėmesys turėtų būti skiriamas tyrėjų šeimos narių susijungimo užtikrinimui ir paremti pagal 2005 m. spalio 12 d. Tarybos rekomendaciją siekiant palengvinti trečiųjų šalių piliečių, atvykstančių vykdyti mokslinius tyrimus Europos bendrijoje, įleidimą²⁹.~~

²⁸ OL L 375, 2004 12 23, p. 12.

²⁹ Žr. šio Oficialiojo leidinio 26 p.

↓ 2005/71/EB 19 konstatuojamoji dalis (pritaikytas)

~~Siekiant išlaikyti šeimos susijungimą ir sudaryti sąlygas mobilumui, šeimos nariai turėtų galėti gyventi su tyreju kitoje valstybėje narėje tokios valstybės narės nacionalinėje teisėje, įskaitant įsipareigojimus pagal dvišalius ar daugiašalius susitarimus, nustatytais sąlygomis.~~

↓ 2005/71/EB 20 konstatuojamoji dalis (pritaikytas)

~~Leidimus gyventi turintiems asmenims iš esmės turėtų būti leidžiama pateikti prašymą leisti atvykti būnant atitinkamos valstybės narės teritorijoje.~~

↓ 2005/71/EB 21 konstatuojamoji dalis (pritaikytas)

~~Valstybės narės turėtų turėti teisę nustatyti pareiškėjams mokesčius už prašymą gauti leidimą gyventi tvarkymą.~~

↓ 2005/71/EB 26 konstatuojamoji dalis (pritaikytas)

~~Pagal Tarpinstitucinio susitarimo dėl geresnės įstatymų leidybos 34 punktą valstybės narės skatinamos savo ir Bendrijos interesų labui parengti lenteles, kurios kuo geriau iliustruotų šios direktyvos ir perkėlimo į nacionalinę teisę priemonių tarpusavio santykį, ir viešai jas paskelbti.~~

↓ 2005/71/EB 27 konstatuojamoji dalis (pritaikytas)

~~Pagal Europos Sąjungos sutarties ir Europos bendrijos steigimo sutarties protokolo dėl Jungtinės Karalystės ir Airijos pozicijos 3 straipsnį Airija 2004 m. liepos 1 d. laišku pranešė apie savo norą dalyvauti priimant ir taikant šią direktyvą.~~

↓ naujas

(45) įpareigojama į nacionalinę teisę perkelti tik tas šios direktyvos nuostatas, kurios iš esmės pakeistos, palyginti su ankstesnių direktyvų nuostatomis. Pareiga perkelti nepakeistas nuostatas kyla iš ankstesnių direktyvų;

(46) ši direktyva neturėtų daryti poveikio valstybių narių prievolėms, susijusiems su direktyvų perkėlimo į nacionalinę teisę terminais ir taikymo pradžios datomis, nustatytais I priedo B dalyje,

↓ 2004/114/EB (pritaikytas)
⇒ naujas

PRIĖMĖ ŠIĄ DIREKTYVĄ:

1 SKYRIUS

BENDROSIOS NUOSTATOS

1 straipsnis

Dalykas

Šia direktyva nustatomos:

a) trečiųjų šalių piliečių leidimo į atvykimo ir gyvenimo valstybių narių teritorijoje ilgesniam nei trijų mėnesių 90 dienų laikotarpiui mokslinių tyrimų, studijų, mokinių mainų, atlyginamo ir neatlyginamose stažavimosi, savanoriškos tarnybos ir *Au pair* programos tikslais sąlygos;

b) taisyklės dėl trečiosios šalies piliečių leidimo šiems tikslams į valstybių narių teritoriją tvarkos.

↓ naujas

b) trečiųjų šalių pilietybę turinčių studentų ir atlyginamų stažuotojų atvykimo ir gyvenimo ilgesnį nei 90 dienų laikotarpį kitose valstybėse narėse nei ta, kuri, remdamasi šia direktyva, pirma suteikė trečiosios šalies piliečiui leidimą;

c) trečiųjų šalių pilietybę turinčių tyrėjų atvykimo ir gyvenimo kitose valstybėse narėse nei ta, kuri, remdamasi šia direktyva, pirma suteikė trečiosios šalies piliečiui leidimą.

↓ 2005/71/EB (pritaikytas)

1 SKYRIUS

BENDROSIOS NUOSTATOS

1 straipsnis

Tikslas

Šia direktyva nustatomos trečiųjų šalių tyrėjų leidimo į valstybių narių teritoriją sąlygos ilgesniam kaip trijų mėnesių laikotarpiui mokslinių tyrimų projektui vykdyti pagal susitarimą dėl priėmimo, sudarytą su mokslinių tyrimų organizacija.

2 straipsnis

Taikymo sritis

1. Ši direktyva taikoma trečiosiujuos šaliues piliečiams, kurie kreipiasi dėl įleidimo į valstybės narės teritoriją ☒ mokslinių tyrimų, ☒ studijų ☒, mokinių mainų, ☒ ⇒ atlyginamo arba ⇐ ☒ neatlyginamotino stažavimosi, savanoriškos tarnybos ☒ ⇒ arba dalyvavimo *Au pair* programoje ⇐ tikslais.

2. Ši direktyva netaikoma ☒ trečiųjų šalių piliečiams ☒ :

- a) ~~trečiosios šalies piliečiams~~, kurie gyvena valstybėje narėje kaip prieglobsčio prašytojai arba kurie naudojami papildoma apsauga arba kuriems taikomos laikinosios apsaugos schemos;
- b) ~~trečiosios šalies piliečiams~~, kurių išsiuntimas buvo sustabdytas dėl faktinių ar teisinių priežasčių;
- c) ~~trečiosios šalies piliečiams~~, kurie yra Sąjungos piliečių, kurie naudojami laisvo asmenų judėjimo ~~Bendrijoje Sąjungoje~~ teise, šeimos nariai;
- d) ~~trečiosios šalies piliečiams~~, kurie turi ilgalaikio gyventojų statusą valstybėje narėje pagal ~~2003 m. lapkričio 25 d.~~ Tarybos direktyvą 2003/109/EB³⁰ ~~dėl trečiosios šalies piliečių, kurie yra ilgalaikiai gyventojai, statuso~~ ir naudojami teise gyventi kitoje valstybėje narėje, kad studijuotų arba įgytų profesinį išsilavinimą;
- e) ~~trečiosios šalies piliečiams~~, kurie pagal atitinkamos valstybės narės nacionalinės teisės aktus laikomiems ~~darbuotojais arba~~ savarankiškai dirbančiais asmenimis;

f) kurie kartu su savo šeimos nariais, nepriklausomai nuo jų pilietybės, pagal Sąjungos ir valstybių narių arba Sąjungos ir trečiųjų šalių susitarimus naudojami tokiais pačiomis teisėmis laisvai judėti, kaip ir Sąjungos piliečiai;

g) kurie yra stažuotojai, atvykstantys į Sąjungą dėl perkėlimo bendrovės viduje pagal [Direktyvą 2013/xx/ES dėl perkėlimo bendrovės viduje].

3 straipsnis

Apibrėžtys

Šioje direktyvoje:

³⁰ OL L 16, 2004 I 23, p. 44.

a) trečiosios šalies pilietis – ~~tai bet kuris~~ asmuo, kuris nėra ~~Europos~~ Sąjungos pilietis, kaip apibrėžta Sutarties ~~1720~~ straipsnio 1 dalyje;

↓ 2005/71/EB (pritaikytas)

~~2~~ straipsnis

~~Sąvokų apibrėžimai~~

~~Šioje direktyvoje:~~

a) ~~trečiosios šalies pilietis – bet kuris asmuo, kuris nėra Europos Sąjungos pilietis, kaip apibrėžta Sutarties 17 straipsnio 1 dalyje;~~

↓ 2005/71/EB

b) ~~(d)~~ tyrėjas – trečiosios šalies pilietis, turintis atitinkamą aukštojo mokslo kvalifikaciją ~~išsilavinimo diplomą~~, suteikiančią ~~jam~~ teisę dalyvauti doktorantūros programose, kuri mokslinių tyrimų organizacija pasirenka mokslinių tyrimų projektui, kuriam paprastai reikia ~~pirmiau~~ nurodytos ~~diplomo~~ kvalifikacijos, vykdyti;

↓ 2004/114/EB

b) „studentas“ – ~~tai~~ trečiosios šalies pilietis, priimtas į aukštojo mokslo įstaigą ir į valstybės narės teritoriją užsiimti savo pagrindine veikla – dieninėmis studijomis, ~~kurias baigus~~ suteikiamanėmis valstybės narės pripažįstama aukštojo mokslo kvalifikacija, įskaitant diplomus, pažymėjimus arba daktaro laipsnius, gaunamus aukštojo mokslo įstaigoje, kuri pagal savo šalies nacionalinės teisės aktus gali rengti tokioms studijoms skirtus parengiamuosius kursus;

d) ~~(e)~~ „mokinys“ – ~~tai~~ trečiosios šalies pilietis, pagal mainų programą priimtas į valstybės narės teritoriją mokytis pagal pripažįstamą viduriniojo mokslo programą ~~pagal mainų programą~~, kurią vykdo pagal atitinkamos valstybės narės nacionalinės teisės aktus ar administracinę praktiką pripažinta organizacija;

↓ 2004/114/EB (pritaikytas)

e) ~~(d)~~ „neatlyginamasis“ stažuotojas – ~~tai~~ trečiosios šalies pilietis, priimtas į valstybės narės teritoriją neatlyginamostine ~~stažavimosi~~ stažuotės laikotarpiui pagal ~~jos~~ ☒ atitinkamos valstybės narės ☒ nacionalinės teisės aktus;

↓ naujas

f) atlyginamas stažuotojas – trečiosios šalies pilietis, priimtas į valstybės narės teritoriją stažuotei, už kurią jis gauna atlygį pagal atitinkamos valstybės narės nacionalinės teisės aktus;

g) savanoris – trečiosios šalies pilietis, priimtas į valstybės narės teritoriją dalyvauti pripažįstamoje savanoriškos tarnybos programoje;

↓ 2004/114/EB (pritaikytas)

h) ~~h)~~ ~~„savanoriškos tarnybos programa“~~ – ~~tai~~ praktinio solidarumo veiksmų programa, paremta valstybės ☒ narės ☒ arba Bendrijos ☒ Sąjungos pripažįstama ☒ programa, kuria siekiama ~~bendro intereso~~ visuotinės svarbos tikslų;

↓ naujas

i) *au pair* auklė – trečiosios šalies pilietė arba pilietis, valstybės narės teritorijoje laikinai priimamas, kad galėtų tobulinti savo kalbinius įgūdžius ir geriau susipažinti su priimančiąja šalimi, šeimos, kurioje jis mainais dirba nesunkius namų ruošos darbus ir rūpinasi vaikais;

↓ 2005/71/EB

j) ~~h)~~ moksliniai tyrimai – sistemingas kūrybinis darbas, kuriuo siekiama ~~siekiant~~ padidinti ~~pažinimo žinių~~ visumą, įskaitant žmogaus, kultūros ir visuomenės pažinimą, ir šios ~~pažinimo žinių~~ visumos naudojimas naujovėms kurti ~~naujai ją pritaikant~~;

k) ~~e)~~ mokslinių tyrimų organizacij~~as~~ – mokslinius tyrimus atliekančios vieš~~as~~ arba privati~~as~~ organizacij~~as~~, valstybės narės patvirtint~~as~~ šios direktyvos taikymo tikslais pagal tos valstybės narės teisės aktus ar administracinę praktiką;

↓ 2004/114/EB (pritaikytas)

l) ~~e)~~ ~~„švietimo įstaiga“~~ – ~~tai~~ vieša ~~valstybinė~~ arba privati įstaiga, kuri yra pripažinta priimančiosios valstybės narės ir/ (arba) kurios studijos yra pripažįstamos vadovaujantis nacionalinės teisės aktais arba administracine praktika šioje direktyvoje nustatytais tikslais;

↓ naujas

m) atlyginimas – bet kokio pavidalo užmokestis, gaunamas už suteiktas paslaugas ir pagal nacionalinės teisės aktus arba nusistovėjusią praktiką laikomas sudedamąja darbinių santykių dalimi;

n) užimtumas – vertimasis veikla, apimančia bet kokios formos darbą, reglamentuojamą pagal nacionalinės teisės aktus arba nusistovėjusią praktiką, darbdavio naudai, jam vadovaujant ir prižiūrint;

o) pirmoji valstybė narė – valstybė narė, kuri, vadovaudamasi šia direktyva, pirma suteikia trečiosios šalies piliečiui leidimą;

p) antroji valstybė narė – bet kuri valstybė narė, kuri nėra pirmoji valstybė narė;

q) Sąjungos programos, įskaitant judumo priemones – Sąjungos finansuojamos programos, kuriomis trečiųjų šalių piliečiai skatinami vykti į Sąjungą;

r) leidimas – valstybės narės valdžios institucijų išduodamas leidimas gyventi, kuriuo trečiosios šalies piliečiui leidžiama teisėtai būti jos teritorijoje, kaip nustatyta Reglamento (EB) Nr. 1030/2002 1 straipsnio 2 dalies a punkte, arba ilgalaikė viza;

s) ilgalaikė viza – leidimas, kurį valstybė narė išduoda vadovaudamasi Šengeno konvencijos 18 straipsniu arba kuris išduodamas vadovaujantis valstybių narių, kurios nevisapusiškai įgyvendina Šengeno *acquis*, nacionaline teise.

↓ 2004/114/EB

~~g) „leidimas gyventi“ – tai valstybės narės valdžios institucijų išduotas leidimas, leidžiantis trečiosios šalies piliečiui teisėtai būti jos teritorijoje remiantis Reglamento (EB) Nr. 1030/2002 1 straipsnio 2 dalies a punktu.~~

↓ 2005/71/EB (pritaikytas)

~~e) leidimas gyventi – valstybės narės valdžios institucijų išduotas leidimas su nuoroda „tyrėjas“, leidžiantis trečiosios šalies piliečiui teisėtai būti jos teritorijoje pagal Reglamento (EB) Nr. 1030/2002 1 straipsnio 2 dalies a punktą.~~

~~3 straipsnis~~

~~Taikymo sritis~~

~~1. Ši direktyva taikoma trečiųjų šalių piliečiams, kurie kreipiasi dėl leidimo į valstybės narės teritoriją mokslinių tyrimų projektui vykdyti.~~

~~2. Ši direktyva netaikoma:~~

- ~~a) trečiųjų šalių piliečiams, esantiems valstybėje narėje kaip tarptautinės apsaugos prašytojai arba pagal laikinosios apsaugos schemą;~~
- ~~b) trečiųjų šalių piliečiams, prašantiems leidimo gyventi valstybėje narėje kaip studentai, kaip apibrėžta Direktyvoje 2004/114/EB, turint tikslą vykdyti mokslinius tyrimus daktaro laipsniui gauti;~~
- ~~c) trečiųjų šalių piliečiams, kurių išsiuntimas buvo sustabdytas dėl faktinių ar teisinių priežasčių;~~
- ~~d) tyrėjams, kuriuos viena mokslinių tyrimų organizacija komandiruoja į kitą mokslinių tyrimų organizaciją, esančią kitoje valstybėje narėje.~~

↓ 2005/71/EB (pritaikytas)

~~4 straipsnis~~

~~Palankesnės nuostatos~~

~~1. Ši direktyva nepažeidžia palankesnių šių susitarimų nuostatų:~~

a) ~~dvišalių ar daugiašalių susitarimų, kuriuos yra sudariusi Bendrija arba Bendrija bei jos valstybės narės ir viena ar daugiau trečiųjų šalių,~~

b) ~~dvišalių ar daugiašalių susitarimų, kuriuos yra sudariusios viena ar daugiau valstybių narių ir viena ar daugiau trečiųjų šalių.~~

~~2. Ši direktyva neturi įtakos valstybių narių teisei priimti arba toliau taikyti palankesnes nuostatas asmenims, kuriems ji yra taikoma.~~

↓ 2004/114/EB (pritaikytas)
⇒ naujas

4 straipsnis

Palankesnės nuostatos

1. Šia direktyva ~~nepažeidžia~~ nedaroma poveikio palankesnėms šių susitarimų nuostatomis:

a) ~~dvišaliuose~~ arba ~~daugiašaliuose~~ ~~Bendrijos~~ ☒ Sąjungos ☒ arba ~~Bendrijos~~ ☒ Sąjungos ☒ bei jos valstybių narių ir vienos arba kelių trečiųjų šalių ☒ sudarytų ☒ susitarimuose; arba

b) ~~dvišaliuose~~ arba ~~daugiašaliuose~~ vienos ar kelių valstybių narių ir vienos ar kelių trečiųjų šalių ☒ sudarytų ☒ susitarimuose.

2. Šia direktyva nedaromas poveikis valstybių narių teisei priimti arba toliau taikyti nuostatas, kurios yra palankesnės asmenims, kuriems ji yra taikoma, ⇒ dėl 21, 22, 23, 24, 25 ir 29 straipsnių, ypač kiek tai susiję su judumo partnerystėmis ⇐.

II SKYRIUS

LEIDIMO SĄLYGOS PRIĖMIMAS

↓ 2004/114/EB

5 straipsnis

Principas

1. Priimant trečiosios šalies pilietį pagal šią direktyvą patikrinami dokumentais paremti įrodymai, kad jis atitinka 6 straipsnyje nustatytas bendrąsias sąlygas ir, priklausomai nuo to, kuris straipsnis taikomas atitinkamai kategorijai, 7–~~11~~14 straipsniuose nustatytas konkrečias sąlygas.

⇒ naujas

2. Visas bendrąsias ir specialiąsias priėmimo sąlygas įvykdę prašytojai įgyja teisę gauti ilgalaikę vizą ir (arba) leidimą gyventi. Jeigu valstybė narė išduoda leidimus gyventi tik savo teritorijoje ir niekur kitur, o visos priėmimo sąlygos, nustatytos šioje direktyvoje yra įvykdytos, atitinkama valstybė narė išduoda trečiosios šalies piliečiui reikalingą vizą.

↓ 2004/114/EB

6 straipsnis

Bendrosios sąlygos

~~1.~~ Trečiosios šalies pilietis, kuris ~~kreipiasi~~ teikia prašymą dėl priėmimo ~~leidimo~~ šioje direktyvoje nurodytais tikslais:

a) pateikia nacionalinės teisės aktuose nustatytą galiojantį kelionės dokumentą. Valstybės narės gali reikalauti, kad kelionės dokumentas ~~se~~ galiojimo ~~laikas~~ ~~apimtų~~ bent ~~tau~~ numatomą ~~o~~ buvimo laikotarpį;

↓ 2004/114/EB (pritaikytas)

b) pateikia tėvų sutikimą ☒ arba lygiavertį dokumentą ☒ numatomam buvimui, jei jis pagal priimančiosios valstybės narės nacionalinės teisės aktus yra nepilnametis;

c) turi sveikatos draudimą nuo visų ~~rūšių~~ rizikos~~ų~~, nuo kurios~~ų~~ paprastai draudžiami atitinkamos valstybės narės piliečiai;

↓ 2004/114/EB

d) nėra laikomas keliančiu grėsmę viešajai tvarkai, visuomenės saugumui ar sveikatai;

e) pateikia įrodymą, jei to reikalauja valstybė narė, kad jis sumokėjo mokestį už prašymo tvarkymą pagal ~~2031~~ straipsnį~~;~~

↓ naujas

f) pateikia valstybės narės reikalaujamus įrodymus, kad savo buvimo šalyje laikotarpiu turės pakankamai lėšų pragyvenimo, mokymosi ir grįžimo kelionės išlaidoms padengti; tai nedaro poveikio konkrečiam kiekvieno atvejo nagrinėjimui.

↓ 2004/114/EB (pritaikytas)

~~2. Valstybės narės supaprastina dalyvaujančių Bendrijos programose trečiosios šalies piliečių, kuriems taikomi 7-11 straipsniai, įleidimo tvarką, skatinant mobilumą į Bendriją arba jos viduje.~~

~~III SKYRIUS~~

~~TYRĖJŲ LEIDIMAS~~

~~7 straipsnis~~

~~Leidimo sąlygos~~

~~1. Trečiosios šalies pilietis, kuris kreipiasi teikia prašymą dėl priėmimo leidimo šioje direktyvoje nurodytais tikslais:~~

~~a) pateikia nacionaliniuose teisės aktuose nustatytą galiojantį kelionės dokumentą. Valstybės narės gali reikalauti, kad kelionės dokumento galiojimo laikas apimtų bent leidimo gyventi laikotarpį;~~

~~b) pateikia su mokslinių tyrimų organizacija pagal 6 straipsnio 2 dalį pasirašytą susitarimą dėl priėmimo; ir~~

~~e) prireikus pateikia mokslinių tyrimų organizacijos pagal 6 straipsnio 3 dalį išduotą pareiškimą dėl finansinės atsakomybės, ir~~

~~d) nėra laikomas keliančiu grėsmę viešajai tvarkai, visuomenės saugumui ar visuomenės sveikatai.~~

~~Valstybės narės patikrina, ar įvykdytos visos a, b, c ir d punktuose nurodytos sąlygos.~~

~~2. Valstybės narės taip pat gali patikrinti sąlygas, kuriomis grindžiamas susitarimas dėl priėmimo, ir sąlygas, kuriomis jis buvo sudarytas.~~

~~3. Atlikus 1 ir 2 dalyse nurodytus patikrinimus, kurių rezultatas yra teigiamas, tyrėjams leidžiama atvykti į valstybių narių teritoriją susitarimui dėl priėmimo vykdyti.~~

7 straipsnis

Specialiosios sąlygos tyrėjams

1. Be 6 straipsnyje nustatytų bendrųjų sąlygų, trečiosios šalies pilietis, kuris teikia prašymą dėl priėmimo mokslinių tyrimų vykdymo tikslais:

a) pateikia su mokslinių tyrimų organizacija pagal 9 straipsnio 1 ir 2 dalis pasirašytą susitarimą dėl priėmimo;

c) kai tinkama, pateikia mokslinių tyrimų organizacijos pagal 9 straipsnio 3 dalį išduotą pareiškimą dėl finansinės atsakomybės.

2. Valstybės narės gali patikrinti sąlygas, kuriomis grindžiamas susitarimas dėl priėmimo ir kuriomis jis buvo sudarytas.

3. Atlikus 1 ir 2 dalyse nurodytus patikrinimus, kurių rezultatas yra teigiamas, tyrėjams leidžiama atvykti į valstybės narės teritoriją susitarimui dėl priėmimo vykdyti.

4. Trečiųjų šalių piliečių, pageidaujančių vykdyti mokslinius tyrimus Sąjungoje, prašymai svarstomi ir nagrinėjami, kai atitinkamas trečiosios šalies pilietis gyvena ne tos valstybės narės, į kurią jis prašo būti priimtas, teritorijoje.

5. Valstybės narės pagal savo nacionalinės teisės aktus gali priimti prašymą, pateikiamą atitinkamam trečiosios šalies piliečiui jau esant jų teritorijoje.

6. Valstybės narė nustato, ar prašymą išduoti leidimą turi pateikti tyrėjas, ar atitinkama mokslinių tyrimų organizacija.

↓ 2005/71/EB (pritaikytas)

~~II SKYRIUS~~

~~MOKSLINIŲ TYRIMŲ ORGANIZACIJOS~~

58 straipsnis

☒ Mokslinių tyrimų organizacijų ☒ patvirtinimas

↓ 2005/71/EB

1. Bet kurią mokslinių tyrimų organizaciją, pageidaujančią priimti tyrėją pagal šioje direktyvoje nustatytą priėmimo ~~leidimo~~ tvarką, pirmiausia turi tuo tikslu patvirtinti atitinkama valstybė narė.

2. Mokslinių tyrimų organizacijos patvirtinamos laikantis valstybės narės nacionalinėje teisėje arba administracinėje praktikoje nustatytos tvarkos. Viešųjų ir privačiųjų organizacijų prašymai ~~paraiškos~~ dėl patvirtinimo pateikiamos ~~es~~ laikantis tos tvarkos ir grindžiamos atitinkamai teisės aktais ~~įstatymu~~ nustatytais jų uždaviniais arba bendrovės tikslais ir įrodymais, kad jos vykdo mokslinius tyrimus.

Mokslinių tyrimų organizacijoms patvirtinimos ~~os~~ suteikiamas ne trumpesniam kaip penkerių metų laikotarpiui. Išimtiniais atvejais valstybės narės gali suteikti patvirtinimą trumpesniam laikotarpiui.

3. Valstybės narės pagal nacionalinės ~~ios~~ teisės aktus gali iš mokslinių tyrimų organizacijos reikalauti rašytinio įsipareigojimo, kad tais atvejais, kai tyrėjas neteisėtai pasilieka atitinkamos valstybės narės teritorijoje, minėta organizacija turi kompensuoti su jo ~~(jos)~~ buvimu ir grįžimu susijusias išlaidas, kurios buvo ~~suapmokėtos~~ iš valstybės lėšų. Mokslinių tyrimų organizacijos finansinės atsakomybės laikotarpis baigiasi vėliausiai po šešių mėnesių nuo susitarimo dėl priėmimo galiojimo pabaigos.

4. Valstybės narės gali numatyti, kad per du mėnesius nuo susitarimo dėl priėmimo galiojimo pabaigos patvirtinta organizacija pateikia valstybės narės tuo tikslu paskirtoms kompetentingoms institucijoms patvirtinimą, jog buvo atliktas darbas, susijęs su kiekvienu iš mokslinių tyrimų projektų, dėl kurių pagal ~~69~~ 69 straipsnį buvo pasirašytas susitarimas dėl priėmimo.

↓ 2005/71/EB (pritaikytas)

5. Kiekvienos valstybės narės kompetentingos institucijos paskelbia ir ~~reguliariai~~ atnauja šios direktyvos tikslais patvirtintų mokslinių tyrimų organizacijų sąrašus ☒, kai šiuose sąrašuose daroma pakeitimų ☒.

↓ 2005/71/EB

6. Valstybė narė, be kitų priemonių, gali atsisakyti pratęsti arba gali nuspręsti panaikinti mokslinių tyrimų organizacijos patvirtinimą, jei ši nebesilaiko 2, 3 ir 4 dalyse nustatytų sąlygų, jei patvirtinimas buvo gautas apgaulės būdu arba jei mokslinių tyrimų organizacija susitarimą dėl priėmimo su trečiosios šalies piliečiu pasirašė apgaulės būdu arba apleidžiai netvarkingai. Jei atsisakoma patvirtinti arba patvirtinimas panaikinamas, atitinkamai organizacijai gali būti draudžiama pakartotinai pateikti paraiškas patvirtinimui gauti laikotarpiu, kurio trukmė gali būti iki penkerių metų nuo sprendimo dėl patvirtinimo panaikinimo arba atsisakymo pratęsti paskelbimo dienos.

7. Valstybės narės savo nacionalinėse ~~esuose~~ teisės aktuose gali nustatyti patvirtinimo panaikinimo arba atsisakymo jį pratęsti pasekmes esamiems priėmimo susitarimams ~~dėl priėmimo~~, sudarytiems pagal ~~69~~ straipsnį, taip pat pasekmes atitinkamų tyrėjų leidimams gyventi.

↓ 2005/71/EB (pritaikytas)

~~69~~ straipsnis

Priėmimo Susitarimas ~~dėl priėmimo~~

1. Mokslinių tyrimų organizacija, pageidaujanti priimti tyrėją, pasirašo su juo priėmimo susitarimą, ~~dėl priėmimo, kuriuo tyrėjas įsipareigoja užbaigti mokslinių tyrimų projektą, o organizacija įsipareigoja tuo tikslu priimti tyrėją nepažeisdama 7 straipsnio,~~ ☒ jeigu laikomasi sąlygų, nustatytų 6 ir 7 straipsniuose ☒.

↓ naujas

I priėmimo susitarimą turi būti įtraukti bent šie elementai:

- a) mokslinių tyrimų projekto pavadinimas ir tikslas;
- b) tyrėjo įsipareigojimas užbaigti mokslinių tyrimų projektą;
- c) organizacijos patvirtinimas, kad ji įsipareigoja priimti tyrėją, kad jis galėtų užbaigti mokslinių tyrimų projektą;
- d) mokslinių tyrimų projekto pradžios ir pabaigos datos;
- e) informacija apie mokslinių tyrimų organizacijos ir tyrėjo teisinį santykį;
- f) informacija apie tyrėjo darbo sąlygas.

↓ 2005/71/EB

2. Mokslinių tyrimų organizacijos gali pasirašyti priėmimo susitarimus ~~dėl priėmimo~~ tik jei laikomasi šių sąlygų:

- a) atitinkami organizacijos padaliniai patvirtino mokslinių tyrimų projektą, apsvartę:
 - i) mokslinių tyrimų tikslą ~~bei~~ ir trukmę, taip pat, ar yra būtinų finansinių išteklių jiems atlikti;
 - ii) tyrėjo kvalifikaciją atsižvelgiant į mokslinių tyrimų tikslus, kurią įrodo patvirtinta jo kvalifikaciją įrodančio dokumento ~~diplomo~~ kopija pagal 2 straipsnio ~~a~~ b punktą;

↓ 2005/71/EB (pritaikytas)

- ~~b) tyrėjo buvimo valstybėje narėje metu jis turi pakankamas mėnesines pajamas savo išlaidoms ir kelionės atgal išlaidoms padengti pagal tuo tikslu valstybės narės paskelbtą mažiausią sumą, kad neturėtų kreiptis į valstybės narės socialinės pagalbos sistemą;~~
- ~~c) tyrėjas buvimo valstybėje narėje metu turi ligos draudimą, apimančią visą riziką, kuri paprastai numatoma apdraudžiant atitinkamos valstybės narės piliečius;~~
- ~~d) susitarime dėl priėmimo nurodomi teisiniai santykiai ir tyrėjo darbo sąlygos.~~

↓ 2005/71/EB

3. Pasirašius priėmimo susitarimą ~~dėl priėmimo~~, pagal nacionalines teisės aktus gali būti reikalaujama, kad mokslinių tyrimų organizacija pateiktų tyrėjui individualų pareiškimą, jog ji prisiima finansinę atsakomybę už ~~58~~ 58 straipsnio 3 dalyje nurodytas išlaidas.

4. Priėmimo ~~S~~susitarimas ~~dėl priėmimo~~ automatiškai netenka galios, ~~kai~~ ~~jei~~ tyrėjui neleidžiama atvykti arba kai tyrėjo ir mokslinių tyrimų organizacijos teisiniai santykiai nutraukiami.

5. Mokslinių tyrimų organizacijos nedelsdamos informuoja valstybių narių tuo tikslu paskirtą instituciją apie bet koki įvykį, kuris gali sukliudyti įgyvendinti priėmimo susitarimą ~~dėl priėmimo~~.

↓ 2004/114/EB (pritaikytas)

710 straipsnis

Specialiosios sąlygos studentams

1. Be 6 straipsnyje numatytų bendrųjų sąlygų, trečiosios šalies pilietis, kuris kreipiasi dėl priėmimo ~~leidimo~~ studijų tikslais:

- a) ☒ turi pateikti įrodymus, kad jis yra ☒ ~~būti~~ aukštojo mokslo įstaigos priimtas mokytis pagal studijų programą;

b) ~~d)~~ pateikia įrodymus, jei to reikalauja valstybė narė, kad jis sumokėjo įstaigos nustatytus ~~imamus~~ mokesčius;

~~b) pateikia valstybės narės reikalaujamus įrodymus, kad buvimo joje laikotarpiu jis turės pakankamai lėšų pragyvenimui, studijoms ir grįžimo kelionės išlaidoms padengti. Valstybės narės viešai skelbia apie mėnesinių lėšų minimumą, reikalingą šios nuostatos taikymo tikslais, neužkertant kelio individualiam kiekvieno atvejo nagrinėjimui;~~

c) pateikia įrodymus apie pakankamas kalbos, kuria studentas mokysis, mokėjimą žinias, jei to reikalauja valstybė narė;

2. Studentai, kurie automatiškai, dėl įstojimo į įstaigą, draudžiami sveikatos draudimu nuo visų ☒ rūšių ☒ rizikos, nuo kurios paprastai draudžiami atitinkamos valstybės narės piliečiai, laikomi atitinkančiais 6 straipsnio 1 dalies c punkto sąlygą.

~~8 straipsnis~~

Studentų mobilumas

~~1. Nepažeidžiant 12 straipsnio 2 dalies, 16 straipsnio ir 18 straipsnio 2 dalies, trečiosios šalies pilietis, kuris jau priimtas studijuoti ir kreipiasi dėl dalies jau prasidėjusių studijų tęsimo kitoje valstybėje narėje ar jų papildymo susijusiomis studijomis kitoje valstybėje narėje, priimamas į pastarąją valstybę narę per laikotarpį, kuris nesudaro kliūčių atitinkamoms studijoms, tuo pačiu suteikiant kompetentingoms institucijoms pakankamai laiko prašymui nagrinėti, jeigu jis:~~

~~a) atitinka 6 ir 7 straipsniuose nustatytas sąlygas tos valstybės narės atžvilgiu; ir~~

~~b) kartu su prašymu priimti išsiuntė dokumentais pagrįstus įrodymus apie savo pažangumą ir apie tai, kad studijos, kurias jis nori tęsti, tikrai atitinka jo baigtas studijas; ir~~

~~c) dalyvauja Bendrijos arba dvišalėje mainų programoje ar buvo priimtas studijuoti valstybėje narėje ne trumpiau kaip dvejiems metams.~~

~~2. 1 dalies e punkte nurodyti reikalavimai netaikomi tuo atveju, jei studentas pagal savo studijų programą privalo dalį studijų lankyti kitos valstybės narės įstaigoje.~~

~~3. Pirmosios valstybės narės kompetentingos institucijos kitos valstybės narės kompetentingų institucijų prašymu pateikia atitinkamą informaciją apie studento buvimą pirmosios valstybės narės teritorijoje.~~

↓ 2004/114/EB (pritaikytas)

911 straipsnis

Specialiosios sąlygos mokiniams

1. ~~Atsižvelgiant į 3 straipsnį, t~~ Trečiosios šalies pilietis, kuris kreipiasi dėl priėmimo leidimo pagal mokinių mainų programą, be 6 straipsnyje ~~numatytų~~ ☒ nustatytų ☒ bendrųjų sąlygų:

↓ 2004/114/EB

- a) turi būti ne jaunesnio kaip minimalus ir ne vyresnio kaip maksimalus atitinkamos valstybės narės nustatytas amžius;
- b) pateikia priėmimo į vidurinio ugdymo įstaigą įrodymus;
- c) pateikia įrodymus apie dalyvavimą pagal atitinkamos valstybės narės teisės aktus ar administracinę praktiką tam tikslui pripažintos organizacijos vykdomoje pripažintoje mokinių mainų programoje;
- d) pateikia įrodymus, kad mokinių mainus vykdanči organizacija prisiima atsakomybę už jį visą buvimo atitinkamos valstybės narės teritorijoje laikotarpį, visų pirma susijusią su pragyvenimo, mokymosi, sveikatos priežiūros ir grįžimo kelionės išlaidomis;
- e) yra apgyvendinamas visą jo buvimo laikotarpį šeimoje, kuri tenkina atitinkamos valstybės narės nustatytas sąlygas ir yra parinkta pagal mokinių mainų programos, kurioje jis dalyvauja, taisykles.

2. Valstybės narės gali nuspręsti priimti ~~leisti~~ mainų programoje dalyvaujančius mokinius tik iš tų trečiųjų šalių, kurios numato tą pačią galimybę jų pačių piliečiams.

↓ 2004/114/EB (pritaikytas)
⇒ naujas

1012 straipsnis

Specialiosios sąlygos ~~neatlygintiniams~~ stažuotojams

1. ~~Atsižvelgiant į 3 straipsnį, trečiosios šalies pilietis, kuris kreipiasi dėl priėmimo~~ ~~leidimo~~ ~~neatlyginamotinė~~ ⇒ arba atlyginamo ⇐ stažavimosi tikslais, be 6 straipsnyje numatytų bendrųjų sąlygų:

- a) turi būti pasirašęs ~~mokymo~~ ~~stažuotės~~ susitarimą, prireikus patvirtintą atitinkamos valdžios institucijos atitinkamoje valstybėje narėje pagal jos teisės aktus ar administracinę praktiką, dėl ~~neatlygintino~~ paskyrimo į valstybinio ar privataus sektoriaus įmonę arba profesinio mokymo įstaigą, pripažintą valstybės narės pagal jos teisės aktus ar administracinę praktiką;

↓ naujas

b) įrodo, jei to reikalauja valstybė narė, kad jis turi įgijęs atitinkamą išsilavinimą arba kvalifikaciją, arba profesinės patirties, kad darbo patirtis jiems būtų naudinga.

↓ 2004/114/EB

~~b) pateikia valstybės narės reikalaujamus įrodymus, kad savo buvimo šalyje laikotarpiu jis turės pakankamai lėšų pragyvenimui, mokymuisi ir grįžimo kelionės išlaidoms padengti. Valstybės narės viešai skelbia apie mėnesinių lėšų minimumą,~~

~~reikalingą šios nuostatos taikymo tikslais, neužkertant kelio individualiam kiekvieno atvejo nagrinėjimui.~~

↓ 2004/114/EB

c) bus ~~ap~~ mokomas kalbos pagrindų, kad įgytų paskyrimui reikiamų žinių, jei to reikalauja valstybė narė.

↓ naujas

Susitarime, nurodytame a punkte, apibūdinama stažuotės programa, nurodoma jos trukmė, sąlygos, kuriomis stažuotojas yra prižiūrimas programos vykdymo metu, jo darbo valandos, teisinis santykis su priimančiąja įstaiga ir, atlyginamo stažuotojo atveju, jam mokamas atlyginimas.

2. Valstybės narės gali pareikalauti, kad priimančioji įstaiga patvirtintų, kad trečiosios šalies pilietis neužima darbo vietos.

↓ 2004/114/EB (pritaikytas)

~~13~~ straipsnis

Specialiosios sąlygos savanoriams

~~Atsižvelgiant į 3 straipsnį,~~ Trečiosios šalies pilietis, kuris kreipiasi dėl priėmimo ~~leidimo~~ pagal savanoriškos tarnybos programą, be 6 straipsnyje numatytų bendrųjų sąlygų:

~~a) turi būti ne jaunesnio kaip minimalus ir ne vyresnio kaip maksimalus atitinkamos valstybės narės nustatytas amžius;~~

↓ 2004/114/EB

a) ~~(b)~~ pateikia susitarimą su atitinkamos valstybės narės už savanoriškos tarnybos programą, kurioje jis dalyvauja, atsakinga organizacija, kuriame nurodomos užduotys, sąlygos, kuriomis prižiūrima, kaip jis atlieka tas užduotis, darbo valandos, turimos lėšos jo kelionės, pragyvenimo, apgyvendinimo išlaidoms padengti ir kišenpinigiai jo buvimo metu bei ~~pr~~reikus ~~mo~~ mokymas, kuris jam bus suteiktas, kad padėtų atlikti tarnybą;

↓ 2004/114/EB

b) ~~(c)~~ pateikia įrodymus, kad už savanoriškos tarnybos programą, kurioje jis dalyvauja, atsakinga organizacija sumokėjo už civilinės atsakomybės draudimą ~~ir~~ ~~prisiima visą atsakomybę už jį jo buvimo metu, visų pirma susijusią su jo pragyvenimo, sveikatos priežiūros ir grįžimo kelionės išlaidomis;~~

↓ 2004/114/EB

~~(d) c)~~ ir, jei to konkrečiai reikalauja priimančioji valstybė narė, išklauso tos valstybės narės kalbos, istorijos bei politinės ir socialinės struktūros įvadą.

↓ (naujas)

14 straipsnis

Specialiosios sąlygos *au pair* auklėms

Be 6 straipsnyje nustatytų bendrųjų sąlygų, trečiosios šalies pilietis, kuris teikia prašymą dėl priėmimo dalyvavimo *Au pair* programoje tikslais:

- a) turi būti bent 17 metų, bet ne vyresnis kaip 30 metų, arba, išskyrus konkrečius pagrįstus atvejus, vyresnis kaip 30 metų;
 - b) pateikia įrodymus, kad priimančioji šeima prisiima atsakomybę už jį visą buvimo atitinkamos valstybės narės teritorijoje laikotarpį, visų pirma susijusią su pragyvenimo, apgyvendinimo, sveikatos priežiūros, motinystės arba nelaimingo atsitikimo rizika;
 - c) pateikia *au pair* auklės ir priimančiosios šeimos susitarimą, kuriame apibūdinamos jo teisės ir pareigos, įskaitant konkrečius duomenis apie gautinus kišenpinigius ir tinkamą tvarką, pagal kurią jis galės lankyti kursus, ir dalyvavimą atliekant dalį kasdienės namų ruošos darbų.
-

↓ 2005/71/EB

~~9 straipsnis~~

~~**Šeimos nariai**~~

~~1. Kai valstybė narė nusprendžia suteikti leidimą gyventi tyrėjo šeimos nariams, leidimo gyventi galiojimo trukmė yra tokia pati kaip tyrėjui išduoto leidimo gyventi galiojimo trukmė, kiek tai leidžia jų kelionės dokumentų galiojimo trukmė. Deramai pagrįstais atvejais tyrėjo šeimos nario leidimo gyventi galiojimo trukmė gali būti sutrumpinta.~~

~~2. Leidimo gyventi išdavimas tyrėjo, kuriam leista atvykti į valstybę narę, šeimos nariams nepriklauso nuo tyrėjui nustatyto reikalavimo dėl trumpiausio buvimo laikotarpio.~~

↓ naujas

III SKYRIUS

LEIDIMAI IR GYVENIMO ŠALYJE TRUKMĖ

15 straipsnis

Leidimai

Ilgalaikėse vizose ir leidimuose gyventi įrašomi pavadinimai „tyrėjas“, „studentas“, „savanoris“, „mokinys“, „atlyginamas stažuotojas“, „neatlyginamas stažuotojas“ arba „*au pair* auklė“. Trečiųjų šalių pilietybę turinčių tyrėjų ir studentų, atvykstančių į Sąjungą pagal konkrečią programą, įskaitant judumo priemones, leidimuose įrašoma konkreti programa.

↓ 2005/71/EB (pritaikytas)

⇒ naujas

16 straipsnis

~~Leidimo~~ ~~gyvenimo~~ ~~šalyje~~ ~~galiojimo~~ trukmė

1. Valstybės narės išduoda leidimą ⇒ tyrėjams ⇐ ~~gyventi~~ mažiausiai vienerių metų laikotarpiui ir pratęsia jį, jei tebesilaikoma 6, ~~7~~ 7 ir 9 ~~7~~ straipsniuose nustatytų sąlygų. Jei numatoma mokslinių tyrimų projekto trukmė yra mažesnė nei vieneri metai, leidimas ~~gyventi~~ išduodamas projekto vykdymo laikotarpiui.

↓ naujas

2. Valstybės narės išduoda leidimą mažiausiai vienerių metų laikotarpiui ir pratęsia jį, jei tebesilaikoma 6 ir 10 straipsniuose nustatytų sąlygų. Jei numatoma studijų trukmė yra mažesnė nei vieneri metai, leidimas išduodamas studijų laikotarpiui.

3. Mokiniam ir *au pair* auklėms valstybės narės išduoda leidimus daugiausiai vieneriems metams.

↓ 2004/114/EB (pritaikytas)

⇒ naujas

4. ~~Neatlygintiems~~ ~~s~~Stazuotojams išduoto leidimo ~~gyventi~~ galiojimo laikas atitinka paskyrimo trukmę arba yra ne ilgesnis kaip vieneri metai. Išimtiniais atvejais jis gali būti vieną kartą pratęstas ⇒ leidimo gyventi forma ⇐ ir tik tam laikotarpiui, kuris reikalingas įgyti valstybės narės pagal jos teisės aktus ar administracinę praktiką pripažįstamą profesinę kvalifikaciją, jeigu leidimo turėtojas toliau tenkina 6 ir ~~10~~ 12 ~~10~~ straipsniuose nustatytas sąlygas.

5. Leidimas ~~gyventi~~ savanoriams išduodamas ne ilgesniam kaip vienerių metų laikotarpiui. Išimtiniais atvejais, jei atitinkama programa trunka ilgiau nei vienerius metus, ⇨ reikiamo ⇨ leidimo ~~gyventi~~ galiojimo laikas gali atitikti tą laikotarpį.

6. Tai atvejais, kai valstybės narės leidžia atvykti ir gyventi šalyje ilgalaikės vizos pagrindu, leidimas gyventi išduodamas pirmą kartą pratęsiant pradinio buvimo laikotarpį. Jeigu ilgalaikė viza galioja trumpiau nei leidžiama būti šalyje, ilgalaikė viza pakeičiama leidimu gyventi be papildomų formalumų prieš baigiant galioti vizai.

17 straipsnis

Papildoma informacija

Valstybės narės gali pateikti papildomos informacijos, susijusios su trečiosios šalies piliečio buvimu, pavyzdžiui, išsamų valstybių narių, į kurias ketina vykti tyrėjas arba studentas, sąrašą, spausdinta forma arba saugoti tokius duomenis elektroniniu formatu, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 1030/2002 4 straipsnyje ir jo priedo a punkto 16 papunktyje.

↓ 2004/114/EB (pritaikytas)

IV SKYRIUS

⊗ ATSISAKYMO IŠDUOTI LEIDIMUS, JŲ PANAIKINIMO ARBA ATSISAKYMO PRATĘSTI LEIDIMUS ⊗ ~~GYVENTI~~ ⊗ MOTYVAI ⊗

12 straipsnis

~~Studentams išduodamas leidimas gyventi~~

~~1. Leidimas gyventi studentui išduodamas ne mažiau kaip vieneriems metams ir pratęsiamas, jei leidimo turėtojas toliau tenkina 6 ir 7 straipsniuose numatytas sąlygas. Jeigu studijų trukmė trumpesnė nei vieneri metai, leidimas galioja studijų laikotarpiu.~~

~~2. Nepažeidžiant 16 straipsnio, gali būti atsisakyta pratęsti leidimą gyventi arba leidimas gali būti panaikintas, jei jo turėtojas:~~

~~a) nesilaiko galimybei užsiimti ekonomine veikla pagal 17 straipsnį nustatytų apribojimų;~~

~~b) studijuodamas nepasiekia priimtinos pažangos pagal nacionalinės teisės aktus ar administracinę praktiką.~~

13 straipsnis

~~Mokiniam išduodamas leidimas gyventi~~

~~Leidimas gyventi mokiniams išduodamas ne ilgesniam kaip vienerių metų laikotarpiui.~~

14 straipsnis

~~Neatlygintiniams stažuotojams išduodamas leidimas gyventi~~

~~Neatlygintiniams stažuotojams išduoto leidimo gyventi galiojimo laikas atitinka paskyrimo trukmę arba yra ne ilgesnis kaip vieneri metai. Išimtiniais atvejais jis gali būti viena kartą pratęstas ir tik tam laikotarpiui, kuris reikalingas įgyti valstybės narės pagal jos teisės aktus ar~~

~~administracinę praktiką pripažįstamą profesinę kvalifikaciją, jeigu leidimo turėtojas toliau tenkina 6 ir 10 straipsniuose nustatytas sąlygas.~~

~~15 straipsnis~~

~~Savanoriams išduodamas leidimas gyventi~~

~~Leidimas gyventi savanoriams išduodamas ne ilgesniam kaip vienerių metų laikotarpiui. Išimtiniais atvejais, jei atitinkama programa trunka ilgiau nei vienerius metus, leidimo gyventi galiojimo laikas gali atitikti tą laikotarpį.~~

↓ naujas

~~18 straipsnis~~

~~Prašymo atmetimo priežastys~~

1. Valstybės narės atmeta prašymą šiais atvejais:

a) kai neįvykdomos 6 straipsnyje nustatytos bendrosios sąlygos ir atitinkamos specialiosios sąlygos, nustatytos 7 ir 10–16 straipsniuose;

b) kai pateikti dokumentai gauti apgaule, yra suklastoti arba padirbti;

c) kai priimančioji arba švietimo įstaiga įsteigta tik supaprastinto atvykimo tikslu;

d) kai priimančioji įstaiga pagal nacionalinę teisę buvo bausta už nedeklaruotą darbą ir (arba) neteisėtą darbą arba nevykdo nacionalinėje teisėje nustatytų teisinių prievolių, susijusių su socialine apsauga ir (arba) mokesčiais, arba paskelbė bankrotą, arba yra nemoki;

e) kai priimančioji šeima arba, jei taikoma, tarpininkavimo organizacija, dalyvaujanti įdarbinant *au pair* aukles, pagal nacionalinę teisę buvo bausta už *au pair* auklių įdarbinimo sąlygų ir (arba) tikslų pažeidimą ir (arba) neteisėtą darbą.

2. Valstybės narės gali atmesti prašymą, jeigu paaiškėja, kad priimančioji įstaiga per 12 mėnesių iki prašymo datos sąmoningai atlaisvino etatus, kuriuos ketina užpildyti pateikdama naują prašymą.

↓ 2004/114/EB (pritaikytas)

⇒ naujas

~~16 19 straipsnis~~

~~Leidimų gyventi panaikinimas arba atsisakymas pratęsti~~ ⇒ motyvai ⇐

1. Valstybės narės ~~gali~~ ⇒ panaikina ⇐ ~~panaikinti arba atsisakyti pratęsti remiantis šia direktyva išduotą leidimą gyventi, jeigu jis buvo gautas apgaulės būdu arba paaiškėjus, kad turėtojas neatitiko arba nebeatitinka 6 straipsnyje ir, priklausomai nuo to, kuris straipsnis taikomas atitinkamai kategorijai, 7-11 straipsniuose nustatytas sąlygas dėl atvykimo ir gyvenimo~~ ⇒ šiais atvejais: ⇐

↓ naujas

- a) kai pateikti leidimai ir dokumentai gauti apgaule, yra suklastoti arba padirbti;
- b) kai trečiosios šalies pilietis gyvena šalyje kitu tikslu nei tas, kuriuo jam išduotas leidimas;
- c) kai priimančioji įstaiga įsteigta tik supaprastinto atvykimo tikslu;
- d) kai priimančioji įstaiga nevykdo nacionalinėje teisėje nustatytų teisinių prievolių, susijusių su socialine apsauga ir (arba) mokesčiais arba paskelbė bankrotą, arba yra nemoki;
- e) kai priimančioji šeima arba, jei taikoma, tarpininkavimo organizacija, dalyvaujanti įdarbinant *au pair* aukles, pagal nacionalinę teisę buvo bausta už *au pair* auklių įdarbinimo sąlygų ir (arba) tikslų pažeidimą ir (arba) neteisėtą darbą.
- f) kai studentai nesilaiko galimybei užsiimti ekonomine veikla pagal 23 straipsnį nustatytų terminų arba jeigu atitinkamo studento atitinkamų studijų pažanga yra nepriimtina pagal nacionalinę teisę arba administracinę praktiką.
-

↓ 2004/114/EB

⇒ naujas

2. Valstybės narės gali panaikinti ~~arba atsisakyti pratęsti~~ leidimą ~~gyventi~~ viešosios tvarkos, visuomenės saugumo ar visuomenės sveikatos sumetimais.

↓ 2005/71/EB

~~10 straipsnis~~

~~Leidimo gyventi panaikinimas arba atsisakymas jį pratęsti~~

~~1. Valstybės narės gali panaikinti arba atsisakyti pratęsti remiantis šia direktyva išduotą leidimą gyventi, jeigu jis buvo gautas apgaulės būdu arba paaiškėjus, kad jį turintis asmuo nesilaikė arba nesilaiko 6 ir 7 straipsniuose numatytų atvykimo ir buvimo sąlygų arba gyvena kitais tikslais, nei jam buvo leista gyventi.~~

~~2. Valstybės narės gali panaikinti arba atsisakyti pratęsti leidimą gyventi viešosios tvarkos, visuomenės saugumo ar sveikatos sumetimais.~~

↓ naujas

~~20 straipsnis~~

Atsisakymo pratęsti leidimą motyvai

1. Valstybės narės gali atsisakyti pratęsti leidimą šiais atvejais:

- a) kai leidimas ir pateikti dokumentai yra gauti apgaule, suklastoti arba padirbti;

b) kai paaiškėja, kad leidimo turėtojas nebeatitinka bendrųjų atvykimo ir gyvenimo šalyje sąlygų, nustatytų 6 straipsnyje, ir atitinkamų specialiųjų sąlygų, nustatytų 7, 9 ir 10 straipsniuose;

c) kai studentai nesilaiko galimybei užsiimti ekonomine veikla pagal 23 straipsnį nustatytų apribojimų arba jeigu atitinkamo studento atitinkamų studijų pažanga yra nepriimtina pagal nacionalinę teisę arba administracinę praktiką.

2. Valstybės narės gali atsisakyti pratęsti leidimą viešosios tvarkos, visuomenės saugumo ar visuomenės sveikatos sumetimais.

↓ 2005/71/EB (pritaikytas)

V SKYRIUS

~~TYRĖJŲ~~ TEISĖS

~~12~~ 21 straipsnis

Vienodas požiūris

↓ naujas

1. Nukrypstant nuo Direktyvos 2011/98/ES 12 straipsnio 2 dalies b punkto trečiųjų šalių pilietybę turintys tyrėjai turi teisę į vienodą požiūrį – tokį patį, kuris taikomas priimančiosios šalies piliečiams, kiek tai susiję su socialinės apsaugos sritimis, įskaitant šeimos išmokas, apibrėžtomis Reglamente Nr. 883/2004 dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo.

2. Mokiniai, savanoriai, neatlyginami stažuotojai ir *au pair* auklės, nepriklausomai nuo to, ar pagal Sąjungos arba nacionalinę teisę jiems leidžiama dirbti, turi teisę į vienodą požiūrį, kiek tai susiję su galimybe naudotis prekėmis bei paslaugomis ir visuomenei tiekiamomis prekėmis ir teikiamomis paslaugomis, išskyrus būsto įsigijimo tvarką, nustatytą nacionalinėje teisėje.

↓ 2005/71/EB (pritaikytas)

~~11~~ 22 straipsnis

☒ Tyrėjų ☒ dėstymas

~~1~~ Tyrėjai, kuriems ~~leista atvykti~~ priimami pagal šią direktyvą, gali dėstyti pagal nacionalinėse teisėse aktuose nustatytą tvarką. ~~2~~ Valstybės narės gali nustatyti didžiausią dėstymo veiklai skirtų valandų ar dienų skaičių.

~~IV SKYRIUS~~

~~ATITINKAMIEMS TREČIOSIOS ŠALIES PILIEČIAMS TAIKOMAS REŽIMAS~~

~~17~~ 23 straipsnis

Studentų vykdoma ekonominė veikla

1. Ne studijų laiku ir pagal priimančiojoje valstybėje narėje atitinkamai veiklai taikomas taisyklės ir sąlygas studentai turi teisę vykdyti ekonominę veiklą dirbdami pagal darbo sutartį, ir jiems gali būti suteikta teisė užsiimti savarankiška ekonomine veikla kaip savarankiškai dirbantiems asmenims. Gali būti atsižvelgiama į darbo rinkos padėtį priimančiojoje valstybėje narėje.

2. Prireikus valstybės narės suteikia studentams ir ~~ne~~ (arba) darbdaviams išankstinį leidimą pagal nacionalinės teisės aktus.

~~23.~~ Kiekviena valstybė narė nustato didžiausią valandų skaičių per savaitę arba dienų ar mėnesių skaičių per metus, kuriomis leidžiama užsiimti tokia veikla, bet ne mažiau kaip ~~10~~ ⇒ 20 ⇐ valandų per savaitę arba atitinkamą dienų ar mėnesių skaičių per metus.

~~3. Priimančioji valstybė narė gali riboti galimybę užsiimti ekonomine veikla pirmaisiais gyvenimo joje metais.~~

4. Valstybės narės gali reikalauti, kad studentai atitinkamos valstybės narės paskirtai valdžios institucijai iš anksto arba kitokiu būdu praneštų apie tai, kad jie užsiima ekonomine veikla. Darbdaviai taip pat gali būti įpareigojami pranešti iš anksto arba kitokiu būdu.

24 straipsnis

Tyrėjų ir studentų darbo paieškos ir verslo galimybės

Mokslinius tyrimus arba studijas valstybėje narėje užbaigę trečiųjų šalių piliečiai turi teisę būti valstybės narės teritorijoje 12 mėnesių, kad ieškotųsi darbo arba imtųsi verslo, jeigu tebetenkinamos 6 straipsnio a ir c–f punktuose nustatytos sąlygos. Ne anksčiau kaip po 3 mėnesių ir ne vėliau kaip po 6 mėnesių, valstybės narės gali prašyti trečiųjų šalių piliečių pateikti dokumentus, kad jie toliau ieško darbo arba imasi verslo. Po 6 mėnesių trečiųjų šalių piliečių gali būti papildomai prašoma pateikti įrodymų, kad jie iš tikrųjų turi galimybę įsidarbinti arba pradėti verslą.

25 straipsnis

Tyrėjų šeimos nariai

1. Nukrypstant nuo Direktyvos 2003/86/EB 3 straipsnio 1 dalies ir 8 straipsnio šeimos susijungimas nepriklauso nuo to, ar leidimo būti mokslinių tyrimų tikslais turėtojas turi pagrįstą galimybių įgyti teisę nuolat gyventi ir ar yra išgyvenęs šalyje minimalų laikotarpį.

2. Nukrypstant nuo Direktyvos 2003/86/EB 4 straipsnio 1 dalies paskutinės pastraipos ir 7 straipsnio 2 dalies integracijos sąlygos ir priemonės, nurodytos šiose nuostatose, gali būti taikomos tik po to, kai atitinkamiems asmenims suteikiama teisė į šeimos susijungimą.

3. Nukrypstant nuo Direktyvos 2003/86/EB 5 straipsnio 4 dalies pirmos pastraipos leidimai šeimos nariams suteikiami, jei įvykdomos šeimos susijungimo sąlygos, per 90 dienų po prašymo pateikimo dienos ir per 60 dienų po pirminio prašymo dėl trečiųjų šalių pilietybę turinčių tyrėjų, kuriems taikomos atitinkamos Sąjungos programos, įskaitant judumo priemones, šeimos narių.

4. Nukrypstant nuo Direktyvos 2003/86/EB 13 straipsnio 2 ir 3 dalių, šeimos narių leidimo galiojimo trukmė yra tokia pati kaip ir tyrėjui suteikto leidimo, jeigu jų kelionės dokumentų galiojimo laikotarpis nėra trumpesnis.

5. Nukrypstant nuo Direktyvos 2003/86/EB 14 straipsnio 2 dalies antro sakinio valstybės narės nenustato jokio termino, susijusio su teise įsidarbinti.

VI SKYRIUS

JUDUMAS TARP VALSTYBIŲ NARIŲ

↓ 2005/71/EB
⇒ naujas

~~13~~ 26 straipsnis

⇒ Tyrėjų, studentų ir atlyginamų stažuotojų teisė į judumą ⇐ ~~Mobilumas~~ tarp valstybių narių

1. Trečiosios šalies piliečiui, kuriam pagal šią direktyvą buvo leista atvykti kaip tyrėjui, šiame straipsnyje nustatytais sąlygomis leidžiama atlikti dalį mokslinių tyrimų kitoje valstybėje narėje.

~~2.~~ Jei tyrėjas būna kitoje valstybėje narėje mažiau kaip ~~tris~~ ⇒ šešis ⇐ mėnesius, moksliniai tyrimai gali būti atliekami remiantis pirmojoje valstybėje narėje sudarytu susitarimu dėl priėmimo, jei tyrėjas kitoje valstybėje narėje turi pakankamai lėšų ir ~~antroje~~ kitoje valstybėje narėje nėra laikomas keliančiu grėsmę viešajai tvarkai, visuomenės saugumui ar visuomenės sveikatai.

~~3.~~ Jei tyrėjas būna kitoje valstybėje ilgiau kaip ~~tris~~ ⇒ šešis ⇐ mėnesius, valstybė narė gali reikalauti, kad būtų sudarytas naujas priėmimo susitarimas ~~dėl priėmimo~~ moksliniams tyrimams atitinkamoje valstybėje narėje atlikti. ⇒ Jeigu valstybės narės judumui reikalauja leidimo, tokie leidimai suteikiami laikantis procedūrinių garantijų, nustatytų 30 straipsnyje. ⇐ ~~Bet kuriuo atveju suinteresuotos valstybės narės atžvilgiu turi būti laikomasi 6 ir 7 straipsniuose išdėstytų sąlygų.~~ ~~5.~~ Valstybės narės nereikalauja, kad tyrėjais išvyktų iš jų teritorijos tam, kad pateiktų prašymą išduoti ~~vizą ar leidimą gyventi~~.

~~4. Jei atitinkamuose teisės aktuose numatytas reikalavimas gauti vizą ar leidimą gyventi, pasinaudojimui teise į mobilumą užtikrinti tokia visa ar leidimas išduodamas laiku, per tokį~~

~~laikotarpį, kuris nesudaro kliūčių moksliniams tyrimams ir kurio pakanka kompetentingoms institucijoms prašymui tvarkyti.~~

↓ naujas

2. Laikotarpiais, viršijančiais tris mėnesius, bet neviršijančiais šešių mėnesių, trečiosios šalies piliečiui, kuris buvo priimtas kaip studentas arba atlyginamas stažuotojas pagal šią direktyvą, leidžiama dalį studijų ir (arba) stažuotės atlikti kitoje valstybėje narėje, jeigu prieš persikeldamas į tą valstybę narę jis pateikia antrosios valstybės narės kompetentingai institucijai:

a) galiojantį kelionės dokumentą;

b) sveikatos draudimo, apimančio visą riziką, kuri paprastai numatoma apdraudžiant atitinkamos valstybės narės piliečius, įrodymą;

c) įrodymą, kad jį priima aukštojo mokslo įstaiga arba stažuotės priimančioji įstaiga;

d) įrodymus, kad buvimo laikotarpiu turės pakankamai lėšų pragyvenimui, studijoms ir grįžimo kelionės išlaidoms padengti.

3. Studentų ir stažuotojų judumo iš pirmosios valstybės narės į antrąją klausimu, antrosios valstybės narės valdžios institucijos informuoja pirmosios valstybės narės valdžios institucijas apie savo sprendimą. Taikomos 32 straipsnyje nustatytos bendradarbiavimo procedūros.

4. Trečiųjų šalių piliečiams, kurie yra priimti kaip studentai, gali būti leidžiama persikelti į antrąją valstybę narę, viršijant šešių mėnesių laikotarpį, tomis pačiomis sąlygomis, kurios taikomos judumui laikotarpiu, viršijančiu tris mėnesius, bet neviršijančiu šešių mėnesių. Jeigu valstybės narės reikalauja pateikti naują prašymą suteikti judumo leidimą laikotarpiu, viršijančiu šešis mėnesius, tokie leidimai suteikiami, vadovaujantis 29 straipsniu.

5. Valstybės narės nereikalauja, kad studentai išvyktų iš jų teritorijos tam, kad pateiktų prašymą suteikti judumo tarp valstybių narių leidimą.

27 straipsnis

Tyrėjų ir studentų, kuriems taikomos Sąjungos programos, įskaitant judumo priemonės, teisės

1. Valstybės narės suteikia trečiųjų šalių piliečiams, kurie yra priimti kaip tyrėjai arba studentai pagal šią direktyvą ir kuriems taikomos Sąjungos programos, įskaitant judumo priemones, leidimus, galiojančius visą jų buvimo atitinkamose valstybėse narėse laikotarpį, jeigu:

a) išsamus valstybių narių, į kurias tyrėjas arba studentas ketina vykti, sąrašas yra žinomas prieš jam atvykstant į pirmąją valstybę narę;

b) studentų atveju prašytojas gali pateikti įrodymus, kad aukštojo mokslo įstaiga jį priėmė mokytis pagal studijų programą.

2. Leidimą suteikia pirmoji valstybė narė, kurioje tyrėjas arba studentas gyvena.

3. Jeigu išsamus valstybių narių, į kurias ketinama vykti, sąrašas prieš atvykstant į pirmąją valstybę narę nežinomas:

a) tyrėjams taikomos 26 straipsnyje nustatytos sąlygos, taikytinos buvimui kitose valstybėse narėse laikotarpiais iki šešių mėnesių;

b) studentams taikomos 26 straipsnyje nustatytos sąlygos, taikytinos buvimui kitose valstybėse narėse laikotarpiais nuo trijų iki šešių mėnesių.

28 straipsnis

Šeimos narių gyvenimas antrojoje valstybėje narėje

1. Kai tyrėjas persikelia į antrąją valstybę narę pagal 26 ir 27 straipsnius ir kai jam gyvenant pirmojoje valstybėje narėje jau buvo sukurta šeima, jo šeimos nariams leidžiama jį lydėti arba atvykti gyventi kartu su juo.

2. Ne vėliau kaip per mėnesį po atvykimo į antrosios valstybės narės teritoriją atitinkami šeimos nariai arba tyrėjas pagal nacionalinės teisės aktus pateikia tos valstybės narės kompetentingoms institucijoms prašymą dėl leidimo gyventi šeimos nariui.

Tais atvejais, kai procedūros metu nustoja galioti šeimos nariams pirmosios valstybės narės išduotas leidimas gyventi arba juo turėtoji nebesuteikiama teisė teisėtai būti antrosios valstybės narės teritorijoje, valstybės narės leidžia asmeniui būti jų teritorijoje, prireikus išduodamos nacionalinius laikinus leidimus gyventi arba lygiaverčius leidimus, kuriais prašytojui leidžiama toliau teisėtai būti jų teritorijoje su tyrėju, kol antrosios valstybės narės kompetentingos institucijos priims sprendimą dėl prašymo.

3. Antroji valstybė narė gali reikalauti, kad atitinkami šeimos nariai kartu su prašymu išduoti leidimą gyventi pateiktų:

a) leidimą gyventi pirmojoje valstybėje narėje ir galiojantį kelionės dokumentą arba patvirtintas jų kopijas ir vizą, jei reikalaujama;

b) įrodymus, kad pirmojoje valstybėje narėje jie gyveno kaip tyrėjo šeimos nariai;

c) įrodymus, kad turi sveikatos draudimą, kuriuo dengiamos visos rizikos rūšys antrojoje valstybėje narėje, arba kad tokį draudimą jų atžvilgiu turi tyrėjas.

4. Antroji valstybė narė gali reikalauti, kad tyrėjas pateiktų įrodymų, jog turėtojas:

a) turi panašiai šeimai tame pačiame regione normaliomis laikomas gyvenamąsias patalpas, atitinkančias atitinkamos valstybės narės bendrus sveikatos ir saugos standartus;

b) turi stabilų ir nuolatinių išteklių, kurių pakanka jam ir jo šeimos nariams išlaikyti negaunant atitinkamos valstybės narės socialinės paramos.

Valstybės narės vertina šiuos išteklius atsižvelgdamos į jų pobūdį bei reguliarumą ir gali atsižvelgti į minimalaus nacionalinio darbo užmokesčio ir pensijų lygį, taip pat į šeimos narių skaičių.

~~V~~ SKYRIUS

~~TVARKA IR SKAIDRUMAS~~

~~14 straipsnis~~

~~Prašymai dėl leidimo~~

- ~~1. Valstybės narė nustato, ar prašymus išduoti leidimus gyventi turi pateikti tyrėjas, ar atitinkama mokslinių tyrimų organizacija.~~
- ~~2. Prašymas apsvarstomas ir išnagrinėjamas, kai atitinkamas trečiosios šalies pilietis gyvena ne tos valstybės, į kurią jis pageidauja leidimo atvykti, teritorijoje.~~
- ~~3. Valstybės narės pagal savo nacionalinės teisės aktus gali priimti prašymą, pateikiamą atitinkamam trečiosios šalies piliečiui jau esant jų teritorijoje.~~
- ~~4. Atitinkamos valstybės narės sudaro prašymą pateikusiam trečiosios šalies piliečiui, atitinkančiam 6 ir 7 straipsniuose nustatytas sąlygas, visas galimybes gauti reikiamas vizas.~~

~~15 straipsnis~~

~~Procedūrinės apsaugos priemonės~~

- ~~1. Valstybių narių kompetentingos institucijos kiek įmanoma greičiau priima sprendimą dėl išsamaus prašymo ir prireikus numato greitesnę tvarką.~~
- ~~2. Jei pateikta prašymą patvirtinanti informacija neatitinka reikalavimų, prašymo nagrinėjimas gali būti sustabdomas, o kompetentingos institucijos praneša pareiškėjui, kokios papildomos informacijos joms reikia.~~
- ~~3. Suinteresuotam trečiosios šalies piliečiui apie visus sprendimus atmesti leidimo gyventi prašymą pranešama laikantis atitinkamos pagal nacionalinės teisės aktus numatytos pranešimo tvarkos. Pranešime aiškiai nurodomos galimos apskundimo procedūros bei terminas, per kurį galima imtis veiksmų.~~
- ~~4. Kai prašymas yra atmestas arba panaikinamas pagal šią direktyvą išduotas leidimas gyventi, suinteresuotas asmuo turi teisę imtis teisinių veiksmų atitinkamos valstybės narės valdžios institucijose.~~

~~VII~~ SKYRIUS

~~TVARKA IR SKAIDRUMAS~~

~~18 29~~ straipsnis

~~Procedūrinės garantijos ir skaidrumas~~

~~1. Sprendimas dėl leidimo gyventi išdavimo arba dėl jo pratęsimo priimamas ir pareiškėjui apie tai pranešama per laikotarpį, kuris nesudaro kliūčių atitinkamoms studijoms, tuo pačiu suteikiant kompetentingoms institucijoms pakankamai laiko prašymui nagrinėti.~~

↓ naujas

1. Valstybės narės kompetentingos institucijos priima sprendimą dėl viso prašymo suteikti leidimą ir, laikydamosi pranešimo procedūrų, nustatytų atitinkamos valstybės narės nacionalinėje teisėje, apie jį raštu praneša prašytojui kuo greičiau ir ne vėliau kaip per 60 dienų oo prašymo pateikimo dienos (per 30 dienų trečiosios šalies pilietybę turinčių tyrėjų ir studentų, kuriems taikomos Sąjungos programos, įskaitant judumo priemones, atveju).

↓ 2004/114/EB (pritaikytas)

⇒ naujas

2. Jei pateikta prašymą patvirtinanti informacija neatitinka reikalavimų, ~~prašymo nagrinėjimas gali būti sustabdomas, o~~ kompetentingos institucijos praneša prašytojui ~~pareiškėjui~~, kokios papildomos informacijos joms reikia ⇒ , ir nurodo pagrįstą terminą, per kurį prašymas turi būti papildytas. 1 dalyje nurodytas laikotarpis sustabdomas, kol valdžios institucijos negauna reikiamos papildomos informacijos. ⇐

3. Atitinkamam trečiosios šalies piliečiui, vadovaujantis pagal atitinkamus nacionalinės teisės aktus numatytais pranešimo procedūromis, pranešama apie bet kurį sprendimą atmesti prašymą dėl leidimo ~~gyventi~~. Pranešime nurodomos galimos ~~žalos atlyginimo~~ teisės gynimo procedūros, ☒ nacionalinis teismas arba nacionalinė institucija, kuriai atitinkamas asmuo gali pateikti skundą, ☒ bei terminas, per kurį galima imtis veiksmų.

4. Kai prašymas yra atmetamas arba panaikinamas pagal šią direktyvą išduotas leidimas ~~gyventi~~, suinteresuotas atitinkamas asmuo turi teisę imtis teisinių veiksmų atitinkamos valstybės narės valdžios institucijose.

~~19 straipsnis~~

~~Pagreitinta leidimų gyventi arba vizų išdavimo studentams arba mokiniams tvarka~~

~~Valstybės narės valdžios institucija, atsakinga už studentų arba mokinių, kurie yra trečiosios šalies piliečiai, atvykimą bei gyvenimą, ir aukštojo mokslo įstaiga arba mokinių mainų programą vykdanči organizacija, šiuo tikslu pripažinta atitinkamos valstybės narės pagal jos teisės aktus ar administracinę praktiką, gali sudaryti susitarimą dėl pagreitinotos įleidimo tvarkos, leidžiančios išduoti leidimus gyventi arba vizas atitinkamo trečiosios šalies piliečio vardu, nustatymo.~~

↓ naujas

~~30 straipsnis~~

~~Skaidrumas ir galimybė susipažinti su informacija~~

Valstybės narės teikia informaciją apie trečiųjų šalių piliečių, kuriems taikoma ši direktyva, atvykimo ir gyvenimo sąlygas, įskaitant mažiausias būtinas mėnesines lėšas, teises, visus

teikiant prašymą būtinus dokumentinius įrodymus ir taikytinus mokesčius. Valstybės narės teikia informaciją apie mokslinių tyrimų organizacijas, patvirtintas pagal 8 straipsnį.

↓ 2004/114/EB
⇒ naujas

~~20~~ 31 straipsnis

Mokesčiai

Valstybės narės gali pareikalauti ~~pareiškėjų~~ prašytojų sumokėti mokesčius už prašymų pagal šią direktyvą nagrinėjimą. ⇒ Tokių mokesčių dydis neturėtų trukdyti siekti direktyvos tikslų. ⇐

↓ 2005/71/EB (pritaikytas)

~~VISKYRIUS~~

~~BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS~~

~~16 straipsnis~~

~~Ataskaitos~~

~~Periodiškai, pirmą kartą ne vėliau kaip per trejus metus nuo šios direktyvos įsigaliojimo, Komisija pateikia Europos Parlamentui ir Tarybai šios direktyvos taikymo valstybėse narėse ataskaitas ir pasiūlo būtinus pakeitimus.~~

~~17 straipsnis~~

~~Perkėlimas į nacionalinę teisę~~

~~1. Valstybės narės priima įstatymus ir kitus teisės aktus, kurie, įsigalioję iki 2007 m. spalio 12 d., įgyvendina šią direktyvą.~~

~~Valstybės narės, patvirtindamos tas priemones, daro jose nuorodą į šią direktyvą arba tokia nuoroda daroma jas oficialiai skelbiant. Nuorodos darymo tvarką nustato valstybės narės.~~

~~2. Valstybės narės pateikia Komisijai šios direktyvos taikymo srityje priimtų nacionalinės teisės aktų pagrindinių nuostatų tekstus.~~

~~18 straipsnis~~

~~Pereinamojo laikotarpio nuostata~~

~~Nukrypdomos nuo III skyriuje išdėstytų nuostatų, valstybės narės neprivalo išduoti leidimų gyventi pagal šią direktyvą trumpesniam kaip dviejų metų laikotarpiui po 17 straipsnio 1 dalyje nustatytos datos.~~

~~19 straipsnis~~

~~Bendra kelionių eardvė~~

~~Jokia šios direktyvos nuostata neturi įtakos Airijos teisei toliau taikyti bendros kelionių erdvės susitarimus, nurodytus Amsterdame sutartimi prie Europos Sąjungos sutarties ir prie Europos bendrijos steigimo sutarties pridėtame protokole dėl tam tikrų Europos bendrijos steigimo sutarties 14 straipsnio aspektų taikymo Jungtinei Karalystei ir Airijai.~~

~~20 straipsnis~~

~~Isigaliojimas~~

~~Ši direktyva įsigalioja dvidešimtą dieną po jos paskelbimo Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje.~~

~~21 straipsnis~~

~~Adresatai~~

~~Ši direktyva skirta valstybėms narėms pagal Europos bendrijos steigimo sutartį.~~

↓ 2004/114/EB

~~VI~~ VIII SKYRIUS

BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

↓ naujas

32 straipsnis

Ryšių centrai

1. Valstybės narės paskiria ryšių centrus, kurie yra atsakingi už informacijos, būtinos 26 ir 27 straipsniams įgyvendinti, gavimą ir perdavimą.
2. Valstybės narės tinkamai bendradarbiauja keičiantis 1 dalyje nurodyta informacija.

33 straipsnis

Statistiniai duomenys

Kasmet, o pirmą kartą ne vėliau kaip [...] valstybės narės, laikydamosi Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 862/2007³¹, perduoda Komisijai statistinius duomenis dėl trečiųjų šalių piliečių, kuriems suteikti leidimai, skaičiaus. Be to, kiek įmanoma, Komisijai teikiami statistiniai duomenys apie trečiųjų šalių piliečių, kurių leidimai praėjusiais kalendoriniais metais buvo pratęsti arba panaikinti, skaičių nurodant jų pilietybę. Statistiniai duomenys apie priimtus tyrėjų šeimos narius teikiami tokiu pačiu būdu.

1 dalyje nurodytų statistinių duomenų ataskaitiniai laikotarpiai – vieneri kalendoriniai metai; jie pateikiami Komisijai per šešis mėnesius po ataskaitinių metų pabaigos. Pirmieji ataskaitiniai metai yra [...].

³¹ OL L 199, 2007 7 31, p. 23.

~~21~~ 34 straipsnis

Pranešimas

~~Reguliariai Periodiškai~~, o pirmą kartą ~~iki 2010 m. sausio 12 d.~~ [praėjus penkeriems metams ~~nuo po~~ šios direktyvos perkėlimo į nacionalinę teisę], Komisija ⇒ įvertina šios direktyvos taikymą ir ⇐ Europos Parlamentui ir Tarybai pateikia ~~pranešimą apie~~ šios direktyvos taikymo~~ą~~ valstybėse narėse ataskaitą ir prireikus pasiūlo pakeitimus.

~~22~~ straipsnis

Perkėlimas į nacionalinę teisę

~~Valstybės narės priima įstatymus ir kitus teisės aktus, kurie, įsigalioję per 2007 m. sausio 12 d., įgyvendina šią direktyvą. Jos nedelsdamos apie tai praneša Komisijai.~~

~~Valstybės narės, patvirtindamos tas priemones, daro jose nuorodą į šią direktyvą arba tokia nuoroda daroma jas oficialiai skelbiant. Nuorodos darymo tvarką nustato valstybės narės.~~

~~23~~ straipsnis

Pereinamojo laikotarpio nuostata

~~Nukrypdomos nuo III skyriaus nuostatų ir ne ilgiau kaip iki 22 straipsnyje nurodytos datos, valstybės narės neprivalo išduoti leidimų gyventi pagal šią direktyvą.~~

~~24~~ straipsnis

Terminai

~~Nepažeidžiant Direktyvos 2003/109/EB 4 straipsnio 2 dalies antrosios pastraipos, valstybės narės neprivalo atsižvelgti į laikotarpį, kurį studentas, mainų programoje dalyvaujantis mokinys, neatlygintinas stažuotojas arba savanoris gyvena jų teritorijoje, siekdamas suteikti atitinkamiems trečiosios šalies piliečiams kitas teises pagal savo nacionalinę teisę.~~

~~25~~ straipsnis

Įsigaliojimas

~~Ši direktyva įsigalioja dvidešimtą dieną po jos paskelbimo Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje.~~



35 straipsnis

Perkėlimas į nacionalinę teisę

1. Valstybės narės priima įstatymus ir kitus teisės aktus, kuriais, įsigaliojusiais ne vėliau kaip iki [dveji metai po įsigaliojimo], įgyvendinama ši direktyva. Jos nedelsdamos pateikia Komisijai tų nuostatų tekstus.

Valstybės narės, priimdamos tas nuostatas, daro jose nuorodą į šią direktyvą arba tokia nuoroda daroma jas oficialiai skelbiant. Jos taip pat turi įtraukti teiginį, kad galiojančiuose įstatymuose ir kituose teisės aktuose pateiktos nuorodos į direktyvas, kurios panaikinamos šia direktyva, laikomos nuorodomis į šią direktyvą. Valstybės narės nustato nuorodos darymo tvarką ir suformuluoja minėtą teiginį.

2. Valstybės narės pateikia Komisijai šios direktyvos taikymo srityje priimtų nacionalinės teisės aktų pagrindinių nuostatų tekstus.

36 straipsnis

Panaikinimas

Direktyvos 2005/71/EB ir 2004/114/EB panaikinamos nuo [*diena po šios direktyvos 35 straipsnio 1 dalies pirmoje pastraipoje nustatytos dienos*] ir tai nedaro poveikio valstybių narių įsipareigojimams, susijusiems su direktyvų perkėlimo į nacionalinę teisę terminais, nustatytais I priedo B dalyje.

Nuorodos į panaikintas direktyvas laikomos nuorodomis į šią direktyvą pagal II priede pateiktą atitikmenų lentelę.

37 straipsnis

Įsigaliojimas

Ši direktyva įsigalioja dvidešimtą dieną po jos paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

↓ 2004/114/EB (pritaikytas)

~~26~~ 38 *straipsnis*

Adresatai

Ši direktyva ☒ pagal Sutartis ☒ skirta valstybėms narėms pagal Europos bendrijos steigimo sutartį.

Priimta Briuselyje

Europos Parlamento vardu
Pirmininkas

Tarybos vardu
Pirmininkas



I PRIEDAS

A dalis

Panaikinta direktyva ir jos vėlesnių pakeitimų sąrašas (nurodytas 37 straipsnyje)

Europos Parlamento ir Tarybos direktyva (OL L 375, 2004 12 23, p. 12)
2004/114/EB

Europos Parlamento ir Tarybos direktyva (OL L 289, 2005 11 3, p. 15)
2005/71/EB

B dalis

Perkėlimo į nacionalinę teisę [ir taikymo] terminų sąrašas (nurodytas 36 straipsnyje)

Direktyva	Perkėlimo terminai	Taikymo data
2004/114/EB	2007 01 12	
2005/71/EB	2007 10 12	

II PRIEDAS

ATITIKMENŲ LENTELĖ

Direktyva 2004/114/EB	Direktyva 2005/71/EB	Ši direktyva
1 straipsnio a punktas		1 straipsnio a punktas
1 straipsnio b punktas		-
-		1 straipsnio b ir c punktai
2 straipsnio įžanginė frazė		3 straipsnio įžanginė frazė
2 straipsnio a punktas		3 straipsnio a punktas
2 straipsnio b punktas		3 straipsnio c punktas
2 straipsnio c punktas		3 straipsnio d punktas
2 straipsnio d punktas		3 straipsnio e punktas
-		3 straipsnio f ir g punktai
2 straipsnio e punktas		3 straipsnio l punktas
2 straipsnio f punktas		3 straipsnio h punktas
2 straipsnio g punktas		-
-		3 straipsnio i punktas
-		3 straipsnio m–s punktai
3 straipsnio 1 dalis		2 straipsnio 1 dalis
3 straipsnio 2 dalis		2 straipsnio 2 dalies a–e punktai
-		2 straipsnio 2 dalies f ir g punktai
4 straipsnis		4 straipsnis
5 straipsnis		5 straipsnio 1 dalis
-		5 straipsnio 2 dalis
6 straipsnio 1 dalis		6 straipsnio a–e punktai
-		6 straipsnio f punktas

6 straipsnio 2 dalis		-
-		7 straipsnis
7 straipsnio 1 dalies įžanginė frazė		10 straipsnio 1 dalies įžanginė frazė
7 straipsnio 1 dalies a punktas		10 straipsnio 1 dalies a punktas
7 straipsnio 1 dalies b ir c punktai		-
7 straipsnio 1 dalies d punktas		10 straipsnio 1 dalies b punktas
7 straipsnio 2 dalis		10 straipsnio 2 dalis
-		10 straipsnio 3 dalis
8 straipsnis		-
-		11 straipsnis
9 straipsnio 1 ir 2 dalys		12 straipsnio 1 ir 2 dalys
10 straipsnio įžanginė frazė		13 straipsnio 1 dalies įžanginė frazė
10 straipsnio a punktas		13 straipsnio 1 dalies a punktas
10 straipsnio b ir c punktai		-
-		12 straipsnio 1 dalies b punktas
-		12 straipsnio 2 dalis
11 straipsnio įžanginė frazė		14 straipsnio 1 dalies įžanginė frazė
11 straipsnio a punktas		-
11 straipsnio b punktas		13 straipsnio 1 dalies a punktas
11 straipsnio c punktas		13 straipsnio 1 dalies b punktas

11 straipsnio d punktas		13 straipsnio 1 dalies c punktas
12–15 straipsniai		-
-		14, 15 ir 16 straipsniai
16 straipsnio 1 dalis		20 straipsnio 1 dalies įžanginė frazė
-		20 straipsnio 1 dalies a–c punktai
16 straipsnio 2 dalis		20 straipsnio 2 dalis
-		21 straipsnis
17 straipsnio 1 dalies pirma pastraipa		23 straipsnio 1 dalis
17 straipsnio 1 dalies antra pastraipa		23 straipsnio 2 dalis
17 straipsnio 2 dalis		23 straipsnio 3 dalis
17 straipsnio 3 dalis		-
17 straipsnio 4 dalis		23 straipsnio 4 dalis
-		15, 24, 25 ir 27 straipsniai
-		17 straipsnis
18 straipsnio 1 dalis		-
-		29 straipsnio 1 dalis
18 straipsnio 2, 3 ir 4 dalys		29 straipsnio 2, 3 ir 4 dalys
19 straipsnis		-
-		30 straipsnis
20 straipsnis		31 straipsnis
-		32 ir 33 straipsniai
21 straipsnis		34 straipsnis
22–15 straipsniai		-

-		35, 36 ir 37 straipsniai
26 straipsnis		38 straipsnis
-		I ir II priedai
	1 straipsnis	-
	2 straipsnio įžanginė frazė	-
	2 straipsnio a punktas	3 straipsnio a punktas
	2 straipsnio b punktas	3 straipsnio i punktas
	2 straipsnio c punktas	3 straipsnio k punktas
	2 straipsnio d punktas	3 straipsnio b punktas
	2 straipsnio e punktas	-
	3 ir 4 straipsniai	-
	5 straipsnis	8 straipsnis
	6 straipsnio 1 dalis	9 straipsnio 1 dalis
	-	9 straipsnio 1 dalies a–f punktai
	6 straipsnio 2 dalies a punktas	9 straipsnio 2 dalies a punktas
	6 straipsnio 2 dalies a, b ir c punktai	-
	6 straipsnio 3, 4 ir 5 dalys	9 straipsnio 3, 4 ir 5 dalys
	7 straipsnis	-
	8 straipsnis	16 straipsnio 1 dalis
	9 straipsnis	-
	10 straipsnio 1 dalis	19 straipsnio 2 dalies a punktas
	-	19 straipsnio 2 dalies b punktas
	10 straipsnio 2 dalis	-
	11 straipsnio 1 ir 2 dalys	22 straipsnis

	12 straipsnio įžanginė frazė	-
	12 straipsnio a punktas	-
	12 straipsnio b punktas	-
	12 straipsnio c punktas	21 straipsnio 1 dalis
	12 straipsnio d punktas	-
	12 straipsnio e punktas	-
	-	21 straipsnio 2 dalis
	13 straipsnio 1 dalis	26 straipsnio 1 dalis
	13 straipsnio 2 dalis	26 straipsnio 1 dalis
	13 straipsnio 3 ir 5 dalys	26 straipsnio 1 dalis
	13 straipsnio 4 dalis	-
	-	26 straipsnio 2, 3 ir 4 dalys
	14–21 straipsniai	-